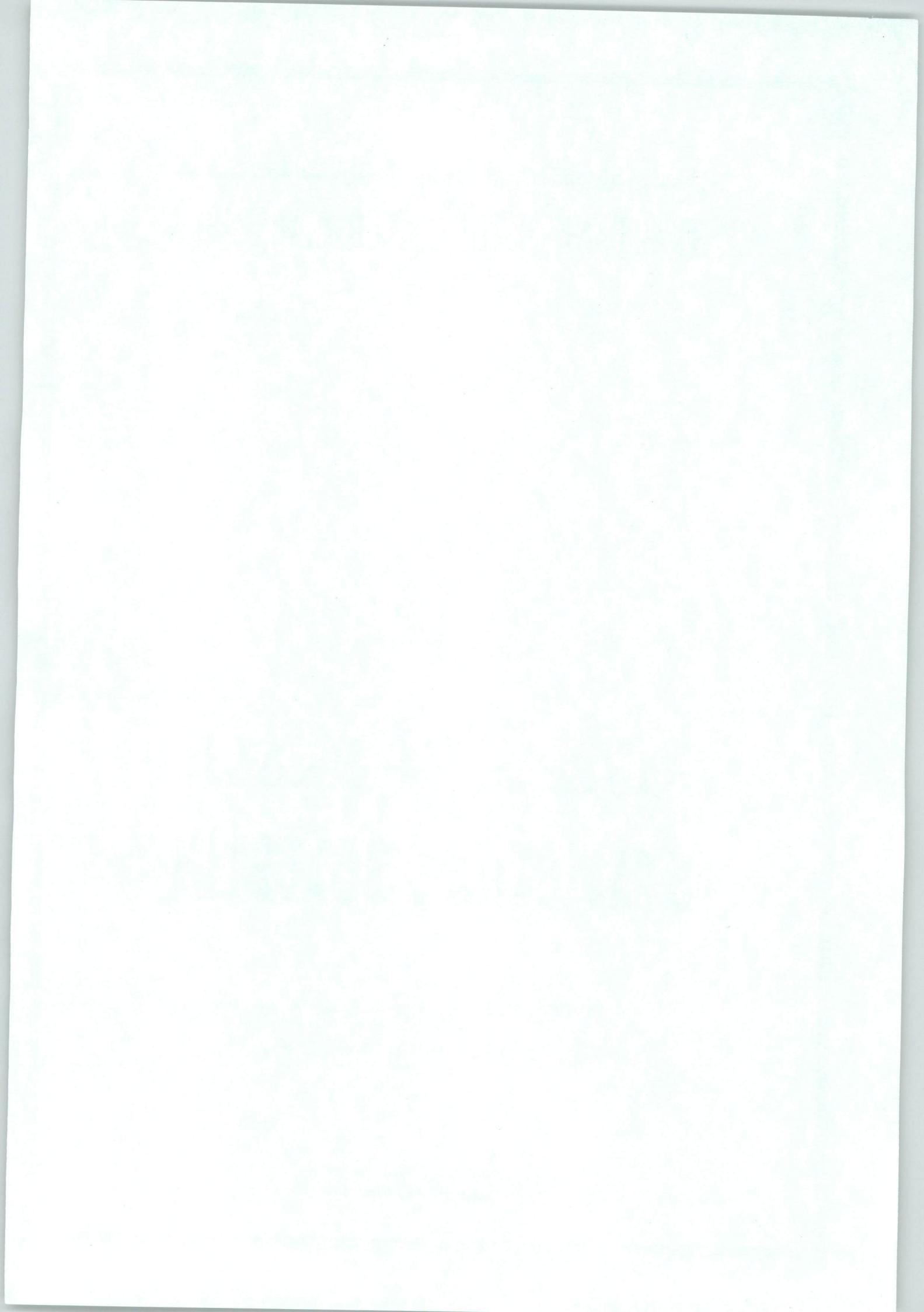


مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يوليو - سبتمبر ٢٠٠٢
QUARTERLY JULY - SEP. 2002

المجلد ٢٢ - العدد ٣
Volume 22, No. 3



المحتويات

Contents

الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators	أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators	أهم المؤشرات الاقتصادية
Part I : Monetary and Banking Developments during the Third Quarter 2002	القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الثالث ٢٠٠٢
Part II : Tables	القسم الثاني : الجداول
Money and Banking	النقد والنشاط المصرفي
1. Monetary Survey	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	٨- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	٩- الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	١٠- القروض والسلف والسحب على المكتشف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإدخارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
National Accounts		الحسابات القومية
24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (at Current Prices)	45	- الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (at Constant Prices)	46	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ($100 = 1995$)
Balance of Payments and Foreign Trade		ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية
28. Balance of Payments Estimates	49	- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	50	- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	51 - 52	- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	53 - 54	- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	55 - 56	- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	57	- قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	58	- التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	59	- الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	60	- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	61	- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	62 - 63	- واردات و الصادرات المنفذة من برج علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	64	- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	65	- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	66	- الحساب المالي الحكومي الموحد

تابع المحتويات

Contents (Contd.)

Note :

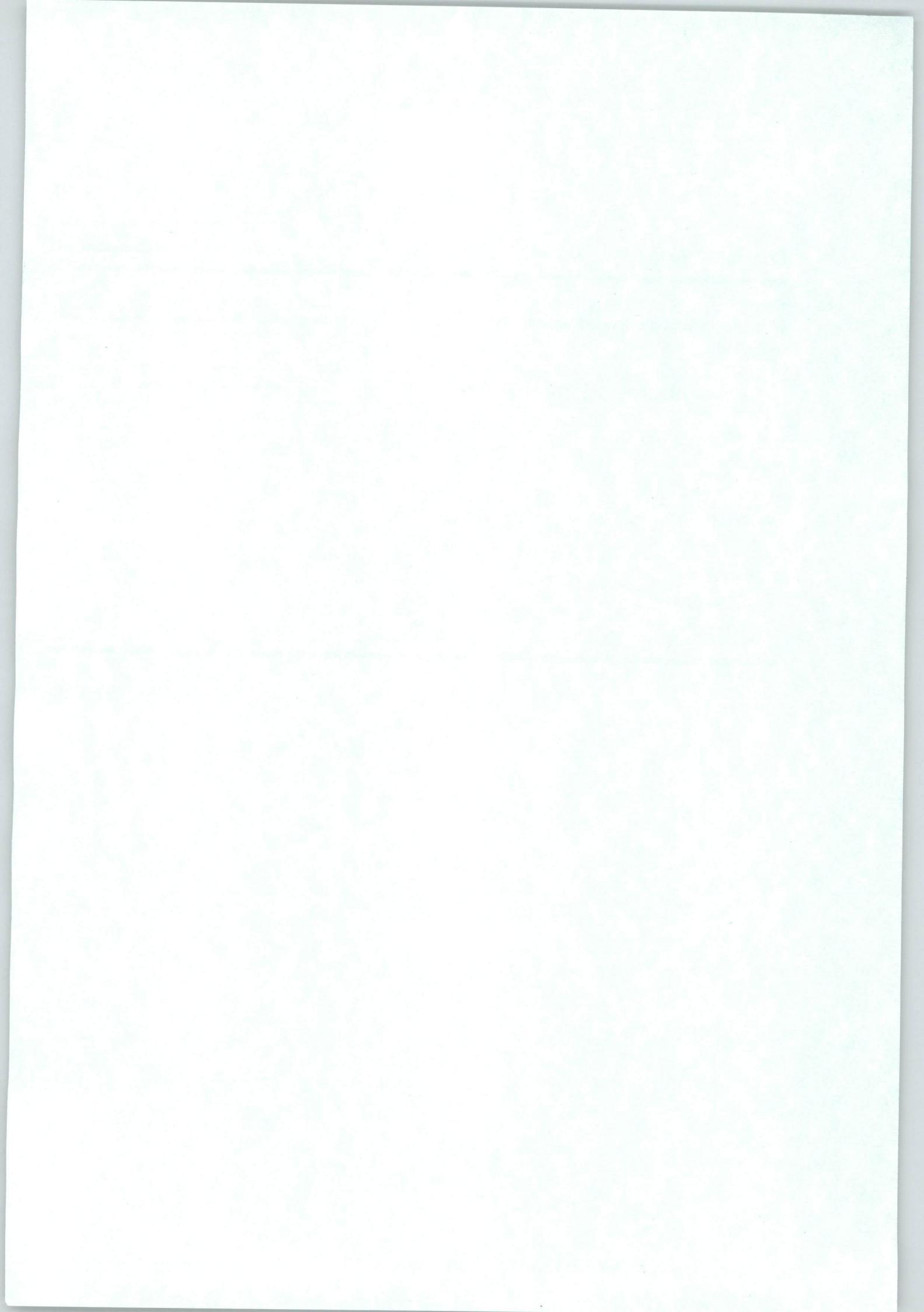
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

Abbreviations & Notations

رموز وتعاريف

U.A.E. Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق



Selected Monetary and Banking Indicators *

أهم المؤشرات النقدية والمصرفية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Indicator	Period	الفترة			المؤشر
		2000	2001	2002 Sep.	
Central Bank of the U.A.E.					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
– Total Assets / Liabilities		50,136	51,838	50,254	إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings		49,979	51,641	49,597	الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued		12,244	12,320	12,589	النقد المصدر
Liquidity Indicators *					مقاييس السيولة *
– Money Supply (M1)		34,067	39,464	45,046	عرض النقد (م) ^(١)
– Private Domestic Liquidity (M2)		141,540	156,480	167,707	السيولة المحلية الخاصة (م) ^(٢)
– Overall Domestic Liquidity (M3)		183,965	194,961	208,153	السيولة المحلية الإجمالية (م) ^(٣)
Banks ^١ *					المصارف ^١ *
– Total Assets / Liabilities		277,101	299,669	314,465	إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets		91,457	99,409	102,904	الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)		33.0	33.2	32.7	نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
– Foreign Liabilities		26,584	30,677	28,208	الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)		9.6	10.2	9.0	نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
Deposits ^٢ *					الودائع ^٢ *
– Residents ^٢		170,034	182,894	198,319	المقيمون ^٢
– Non-Residents		161,805	172,849	187,187	غير المقيمين
Bank Credit (Net) ^٣					الائتمان المصرفي (صافي) ^٣
– Residents		124,915	132,484	149,818	المقيمون
– Non-Residents		109,156	115,416	127,083	غير المقيمين
– Total Number of National Banks and Branches ^٤		311	324	337	إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ^٤
– Head Offices		20	20	21	المقار الرئيسية
– Branches		291	304	316	الفروع
– Total Number of Foreign Banks and Branches ^٥		109	109	109	إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ^٥
– Head Offices		26	26	26	المقار الرئيسية
– Branches		83	83	83	الفروع
– Number of Workers in Banks (U.A.E.) ^٦		14,621	15,191	15,707	عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ^٦

Source: Central Bank of the U.A.E.

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank.

2) Not Including Inter-Bank Deposits.

3) Not Including Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices.

5) Including a Pay Office.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

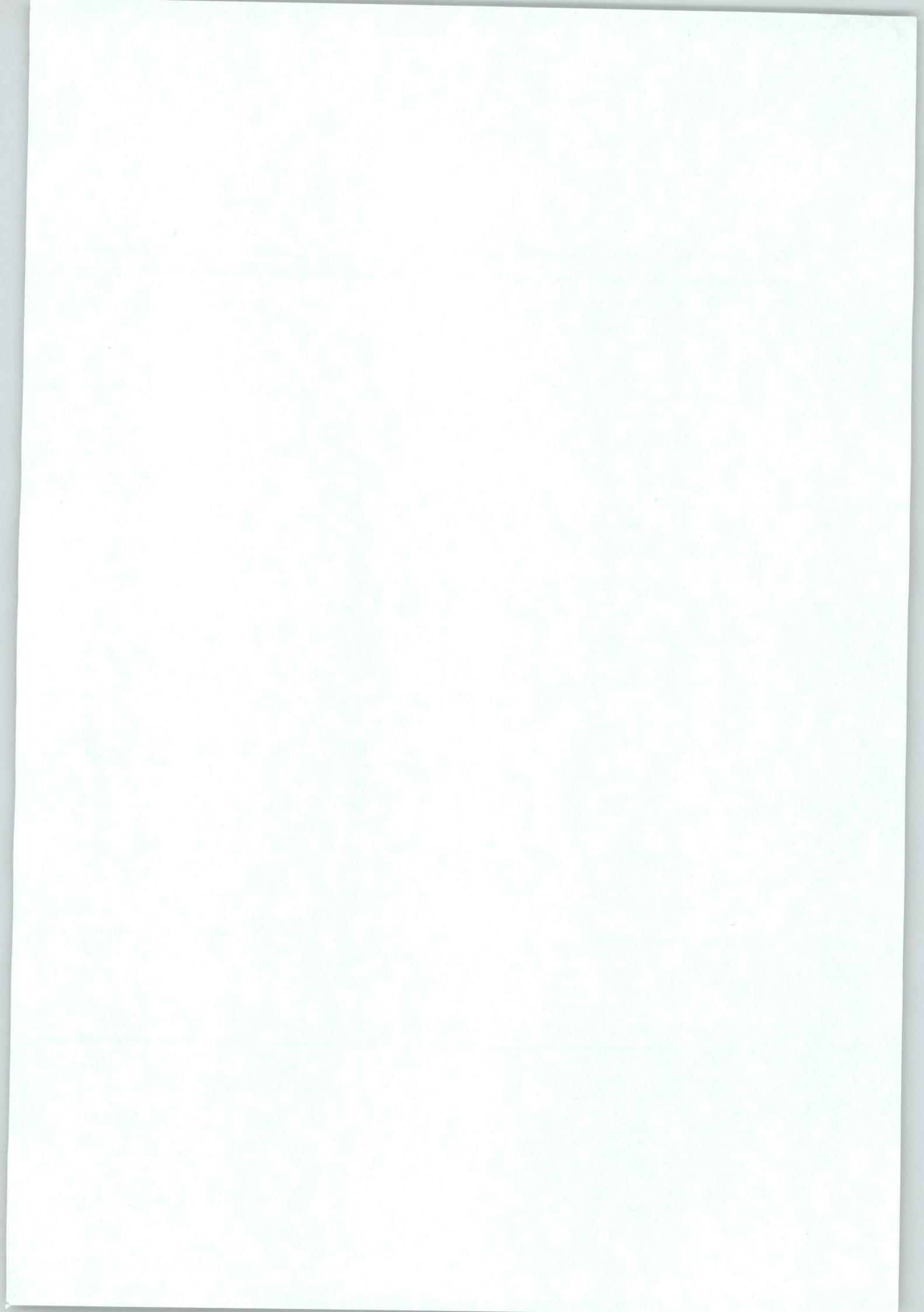
٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٣) لا يشمل القروض للمصارف والمؤسسات.

٤) بما فيها مكاتب الصرف.

٥) بما فيها مكاتب صرف.

٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس.



أهم المؤشرات الاقتصادية

Selected Economic Indicators

Indicator	Year					المؤشر
	1997	1998	1999	2000	2001	
Population (In Thousands)	2,652	2,834	3,033	3,247	3,488	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	187.6	177.4	201.8	258.0	248.3	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	180.3	182.9	190.9	214.3	217.0	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	8.6	1.4	4.4	12.3	1.3	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Changes in Consumer Price Index (%)	2.0	2.0	2.2	1.4	2.2	التغير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (%)
Employees (In Thousands)	1,366	1,438	1,632	1,736	1,853	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	8.6	6.2	8.0	11.7	4.0	معدل النمو الإسمى للإنفاق الاستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	7.4	2.4	3.3	6.5	2.3	معدل النمو الإسمى الإجمالي لتكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) ¹	148.40	124.26	133.95	183.02	174.71	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) ¹
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	50.35	34.49	45.19	79.46	66.45	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs)	39.68	42.55	43.45	48.15	51.18	إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (Bn. AEDs) ²	125.21	119.68	116.49	128.57	136.96	إجمالي الواردات (مليار درهم) ²
Trade Balance (Bn. AEDs)	23.19	4.58	17.46	54.44	37.75	الميزان التجاري (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	19.56	0.53	12.81	50.50	32.13	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital Account Balance (Bn. AEDs)	-18.36	+2.23	-7.19	-40.09	-30.35	رصيد حساب رأس المال (مليار درهم)
Balance of Payments Overall (Bn. AEDs)	+1.20	+2.76	+5.62	+10.41	+1.78	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	18.80	12.40	17.60	27.20	23.30	متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ³	3.671	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي ³

Source: – Central Bank of the U.A.E.

– Ministry of Planning.

– Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Non-Monetary Gold.

2) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold.

3) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

– وزارة التخطيط.

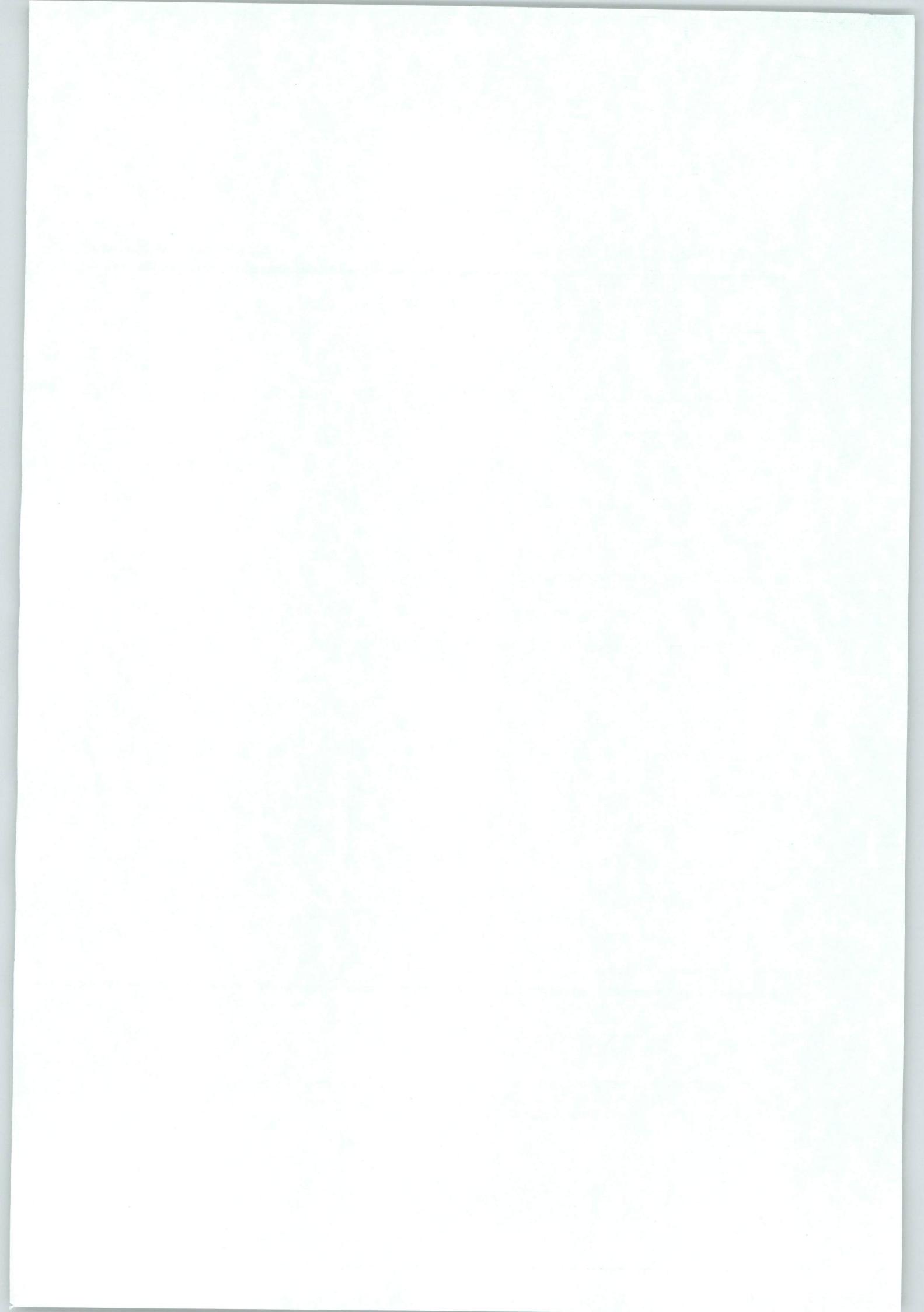
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة والذهب غير المقدي.

٢) شاملة واردات المناطق الحرة والذهب غير المقدي.

٣) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح

٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.

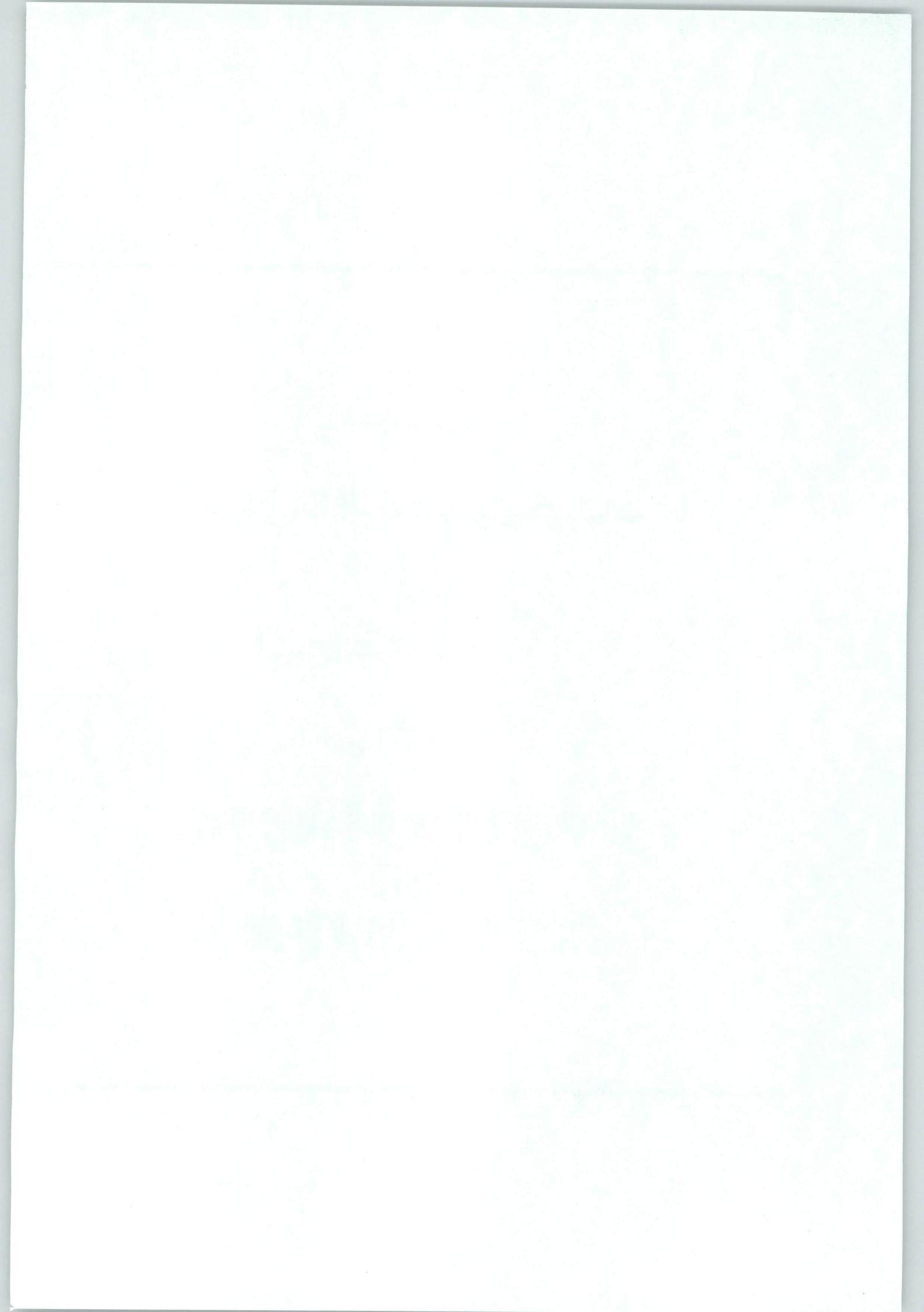


القسم الأول

التطورات النقدية والمصرفية
خلال
الربع الثالث ٢٠٠٢

PART I

**MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS
DURING
THE THIRD QUARTER OF 2002**



أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

First: Money Supply and Domestic Liquidity

(A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) decreased by AED 97 million (0.2%) at the end of the third quarter of 2002, reaching AED 45.05 billion, against AED 45.14 billion, at the end of the second quarter of 2002.

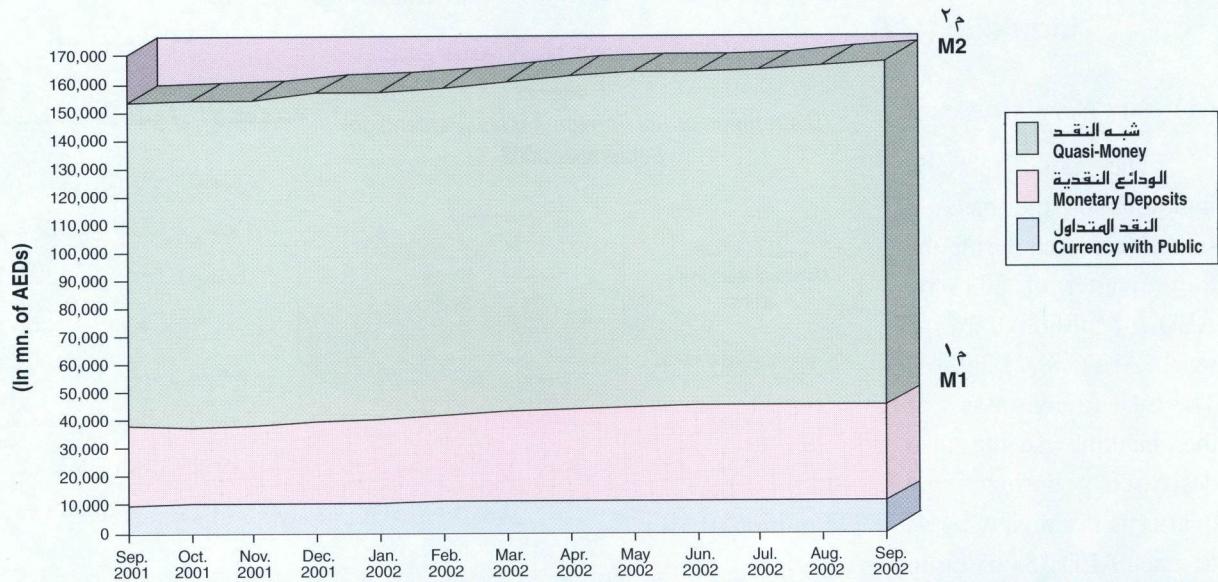
A review of the components of money supply (M1) indicates that currency with the public decreased by AED 355 million (3.2%) to reach AED 10.91 billion, meanwhile monetary deposits rose by AED 258 million (0.8%) to reach AED 34.14 billion.

(أ) عرض النقد (M1)

انخفض عرض النقد (M1) بمقدار ٩٧ مليون درهم (٠٪٠٢) في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٢ ليصل ٤٥،٥٠٠ مليار درهم مقابل ٤٥،١٤ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٢.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (M1) يلاحظ أن النقد المتداول انخفض بمقدار ٣٥٥ مليون درهم (٣٪٢) ليصل ١٠،٩١ مليار درهم في حين زادت الودائع النقدية بمقدار ٢٥٨ مليون درهم (٠٪٨) لتصل ٣٤،١٤ مليار درهم.

عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



(B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the third quarter of 2002 by AED 4.01 billion (2.4%), reaching AED 167.71 billion, as a result of the increase in the monetary deposits as mentioned and the increase in quasi-monetary deposits by AED 4.11 billion (3.5%) to reach AED 122.66 billion, against AED 118.56 billion in the previous quarter.

(C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 4.84 billion (2.4%) to reach AED 208.15 billion, owing to the increase in (M2) as mentioned and the increase in government deposits by AED 830 million (2.1%), which reached AED 40.45 billion against AED 39.62 billion in the end of June 2002.

Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

(A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector decreased during the third quarter of 2002 by AED 258 million (0.9%) to reach AED 28.44 billion. The total foreign assets of the banking sector also decreased during the quarter under review by AED 797 million (0.5%) to reach AED 153.68 billion.

(ب) السيولة المحلية الخاصة (M2)

زادت السيولة المحلية الخاصة (M2) خلال الربع الثالث من ٢٠٠٢ بمقدار ٤,٠١ مليار درهم (٪٢,٤) حيث بلغت ١٦٧,٧١ مليار درهم، وذلك نتيجة زيادة الودائع النقدية كما ذكر وزيادة الودائع شبه النقدية بمقدار ٤,١١ مليار درهم (٪٣,٥) حيث بلغت ١٢٢,٦٦ مليار درهم مقابل ١١٨,٥٦ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

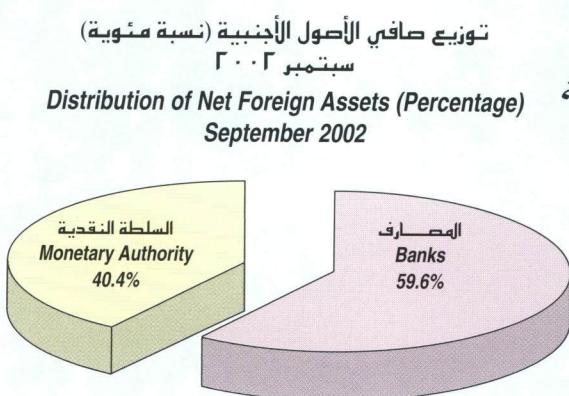
(ج) السيولة الإجمالية (M3)

زادت السيولة الإجمالية (M3) بمقدار ٤,٨٤ مليار درهم (٪٢,٤) لتصل ٢٠٨,١٥ مليار درهم ، بسبب زيادة السيولة المحلية الخاصة كما ذكر وارتفاع الودائع الحكومية بمقدار ٨٣٠ مليون درهم (٪٢,١) حيث بلغت ٤٥,٤ مليار درهم مقابل ٣٩,٦٢ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٢.

ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (M2)

(أ) صافي الأصول الأجنبية

إنخفض إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الثالث من ٢٠٠٢ بمقدار ٢٥٨ مليون درهم (٪٠,٩) ليصل ٢٨,٤٤ مليار درهم. كما انخفض إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٧٩٧ مليون درهم (٪٠,٥) ليصل ١٥٣,٦٨ مليار درهم.



As a result, the net foreign assets of the banking sector decreased by AED 539 million (0.4%) to reach AED 125.24 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the banks grew by AED 1.20 billion (1.6%), reaching AED 74.70 billion, against AED 73.50 billion, at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of the monetary authority decreased by AED 1.74 billion (3.3%) to equal AED 50.54 billion, against AED 52.28 billion, at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 40.4% of total net foreign assets at the end of September 2002, while the share of banks formed 59.6%.

(B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 7.13 billion (6.2%) to reach AED 122.68 billion at the end of the third quarter of 2002, against AED 115.55 billion, at the end of the previous quarter.

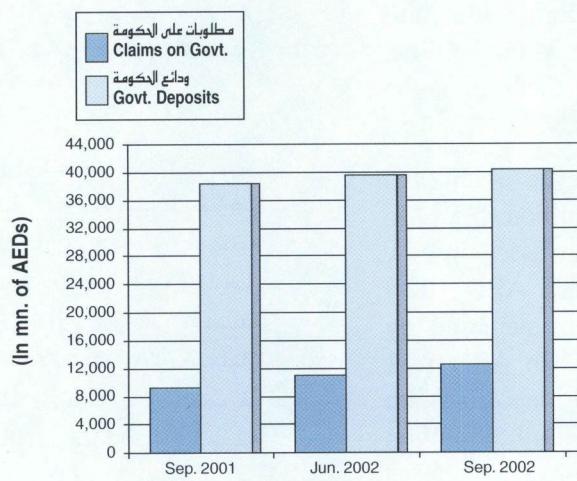
An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 5.64 billion (4.2%) to

ونتيجة لذلك فقد انخفض صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفي بمقدار ٥٣٩ مليون درهم (٤٪)، ليصل ١٢٥,٢٤ مليار درهم.

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبيّن أن صافي الأصول الأجنبية للمصارف قد ارتفع بمقدار ١,٢٠٠ مليار درهم (٦٪)، حيث بلغ ٧٤,٧٠٠ مليار درهم مقابل ٧٣,٥٠٠ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية بمقدار ١,٧٤٠ مليار درهم (٣٪)، ليصل ٥٠,٥٤٠ مليار درهم مقابل ٥٢,٢٨٠ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٠٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية سبتمبر ٢٠٠٢، في حين شكلت حصة المصارف ٥٩,٦٪.

(ب) صافي الإنتمان المحلي

المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي
Government Net Position with Monetary Sector



زاد صافي الإنتمان المحلي بمقدار ١٣,٧ مليار درهم (٦,٢٪)، ليصل ١٢٢,٦٨ مليار درهم في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٢، وذلك مقابل ١١٥,٥٥ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإنتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإنتمان المنوّح للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ٥,٦٤ مليار درهم (٤٪)، ليصل

reach AED 140.02 billion. Likewise, credit extended to official entities increased by AED 1.01 billion (17.3%) to reach AED 6.88 billion. Credit extended to the government also increased by AED 623 million (2.2%) to reach AED 27.94 billion. In contrast, credit extended to non-banking financial institutions decreased by AED 148 million (3.8%) to reach AED 3.72 billion.

١٤٠,٠٢ مليار درهم ، كما ارتفع الإنتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ١,٠١ مليار درهم (٪١٧,٣) ليصل ٦,٨٨ مليار درهم. كما زاد صافي الإنتمان الممنوح للحكومة بمقدار ٦٢٣ مليون درهم (٪٢,٢) ليصل -٢٧,٩٤ مليار درهم، في حين انخفض الإنتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ١٤٨ مليون درهم (٪٣,٨) ليصل ٣,٧٢ مليار درهم .

(C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 2.58 billion (3.3%), reaching AED 80.21 billion by the end of September 2002, against AED 77.63 billion, at end of June 2002.

Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 8.62 billion (2.8%) during the third quarter of 2002, reaching AED 314.47 billion, against AED 305.84 billion, at the end of the second quarter of 2002.

On the assets side, domestic credit and investments rose by AED 8.56 billion (5.5%) to equal AED 164.27 billion. Foreign assets rose by AED 1.1 billion (1.1%) to reach AED 102.9 billion. Unclassified assets also increased by AED 122 million (1.5%) to reach AED 8.31 billion. In contrast, cash and deposits with Central Bank decreased by AED 1.59 billion (5.6%) to reach AED 26.60 billion.

(ج) صافي العوامل الأخرى

زاد بند صافي العوامل الأخرى بمقدار ٥٨,٥٢ مليار درهم (٪٣,٣) حيث بلغ ٨٠,٢١ مليار درهم بنهاية سبتمبر ٢٠٠٢ ، مقابل ٧٧,٦٣ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٢ .

ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

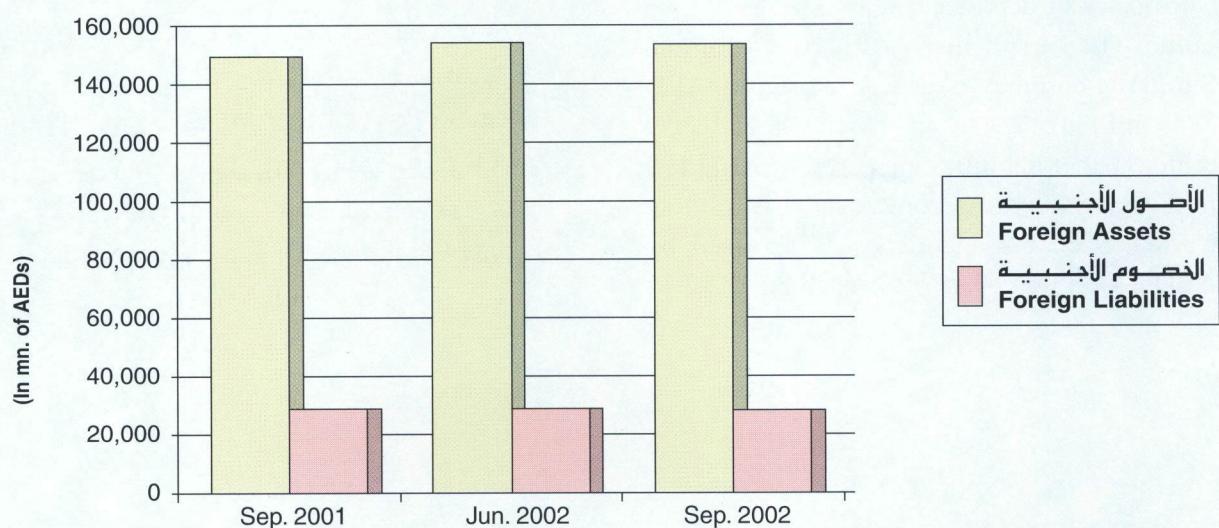
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الثالث من ٢٠٠٢ بمقدار ٨,٦٢ مليار درهم (٪٢,٨) لتصل ٣١٤,٤٧ مليار درهم مقابل ٣٠٥,٨٤ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٢ .

ففي جانب الأصول ، ارتفع بند الإنتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ٨,٥٦ مليار درهم (٪٥,٥) ليصل ١٦٤,٢٧ مليار درهم ، وزاد بند الإصول الأجنبية بمقدار ١,١ مليار درهم (٪١,١) ليصل ١٠٢,٩ مليار درهم . وارتفع بند الأصول غير المصنفة بمقدار ١٢٢ مليون درهم (٪١,٥) ليبلغ ٨,٣١ مليار درهم . في حين انخفض بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ١,٥٩ مليار درهم (٪٥,٦) ليبلغ ٢٦,٦٠ مليار درهم .

On the liabilities side, quasi-monetary deposits increased by AED 4.11 billion (3.5%) to reach AED 122.66 billion, capital and reserves also increased by AED 1.56 billion (4.1%) to reach AED 39.90 billion. Likewise, government deposits increased by AED 1.15 billion (3.9%) to reach AED 30.79 billion. Unclassified liabilities increased by AED 950 million (2.2%) to reach AED 44.92 billion. Balances Due To Central Bank also increased by AED 341 million (84.4%) to reach AED 743 million. Monetary deposits increased by AED 258 million (0.8%) to reach AED 34.14 billion. Meanwhile, foreign liabilities decrease by AED 102 million (0.4%) to reach AED 28.21 billion.

وفي جانب الخصوم زاد بند الودائع شبه النقدية بمقدار ١٢٢,٦٦ مليون درهم (٣,٥٪) ليصل ١٢٢,٦٦ مليون درهم ، وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ١,٥٦ مليار درهم (٤,١٪) ليصل ٣٩,٩٠ مليار درهم ، وارتفع بند ودائع الحكومة بمقدار ١,١٥ مليار درهم (٣,٩٪) ليصل ٣٠,٧٩ مليار درهم ، وزاد بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ٩٥٠ مليون درهم، (٢,٢٪) ليصل ٤٤,٩٢ مليار درهم ، كما زاد بند ارصدة للمصرف المركزي بمقدار ٣٤١ مليون درهم (٨,٨٪) ليصل ٧٤٣ مليون درهم ، وارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ٢٥٨ مليون درهم (٠,٨٪) ليبلغ ٣٤,١٤ مليار درهم . في حين انخفض بند الخصوم الأجنبية بمبلغ ١٠٢ مليون درهم (٤,٠٪) حيث بلغ ٢٨,٢١ مليار درهم .

الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي *Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector*



رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank decreased by AED 2.23 billion (4.2%) to equal AED 50.25 billion at the end of September 2002, against AED 52.48 billion, at the end of June 2002.

On the assets side, deposits decreased by AED 2.00 billion (3.9%) to reach AED 49.02 billion. Loans and advances decreased by AED 450 million (90.0%) to reach AED 50 million. Fixed assets decreased by AED 1 million (5.9%) to reach AED 16 million. Meanwhile, other assets increased by AED 225 million (58.0%) to reach AED 613 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit decreased by AED 2.06 billion (12.9%) to reach AED 13.95 billion. Similarly, currency issued decreased by AED 378 million (2.9%) to reach AED 12.59 billion. Other liabilities increased by AED 199 million (48.1%) to record AED 613 million. Current accounts and deposits increased by AED 14 million (0.1%) to reach AED 12.14 billion.

انخفض إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٢،٢٣ مليار درهم (٤٪) ليصل ٥٠،٥٠ مليار درهم في نهاية سبتمبر ٢٠٠٢ مقابل ٥٢،٤٨ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٢ .

في جانب الموجودات انخفض بند الودائع بمقدار ٢،٠٠ مليار درهم (٣٪) ليصل ٤٩،٠٢ مليار درهم ، وانخفاض بند سلف وقروض بمقدار ٤٥٠ مليون درهم (٩٠٪) ليصل ٥٠ مليون درهم . وانخفاض بند الموجودات الثابتة بمقدار ١ مليون درهم (٩٪) ليصل ١٦ مليون درهم ، في حين زاد بند الموجودات الأخرى بمقدار ٢٢٥ مليون درهم (٥٨٪) ليصل ٦١٣ مليون درهم .

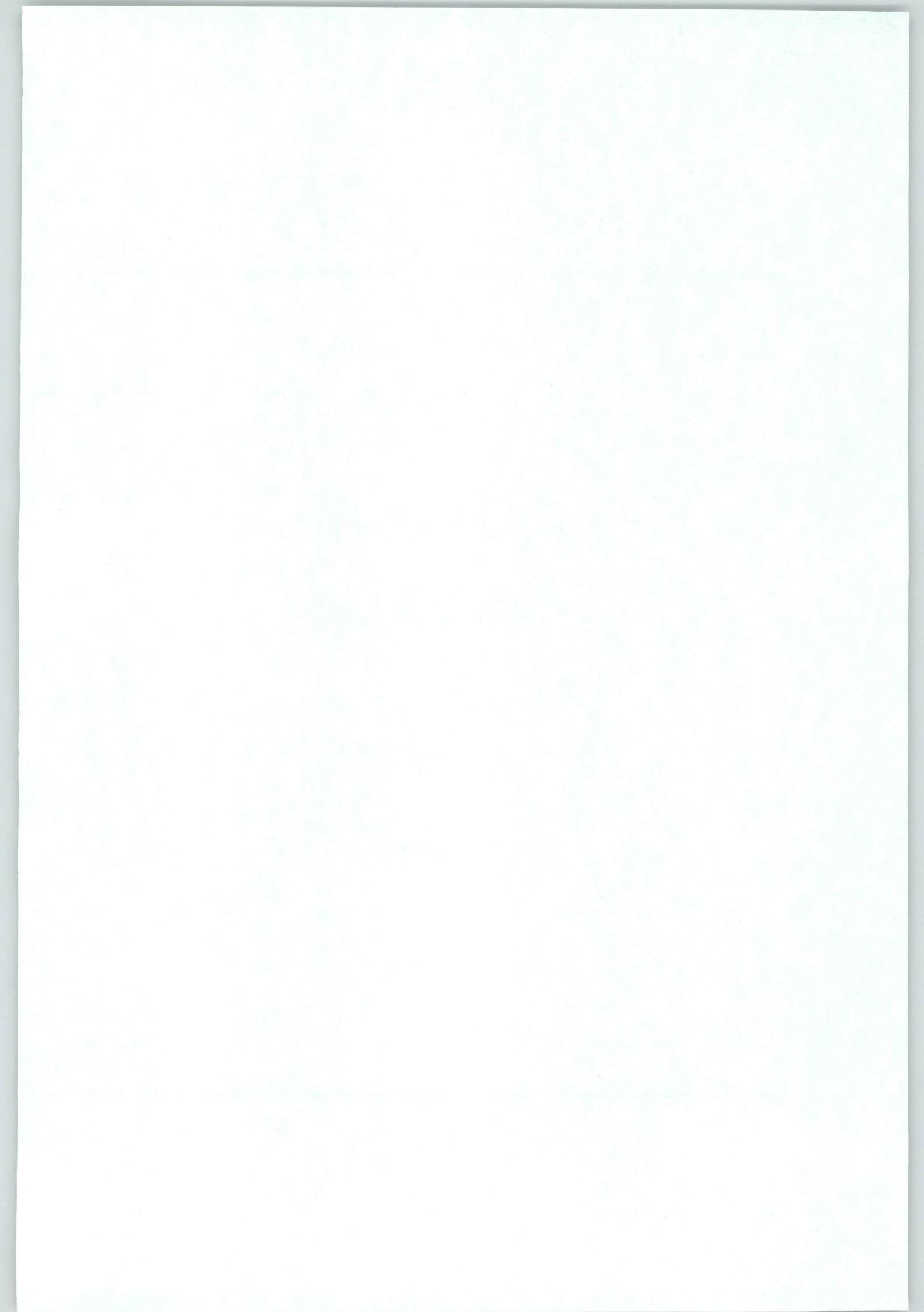
أما في جانب المطلوبات، فقد انخفضت قيمة شهادات الإيداع بمقدار ٢،٠٦ مليار درهم (١٢٪) لتبلغ ١٣،٩٥ مليار درهم . كما انخفض النقد المصدر بمقدار ٣٧٨ مليون درهم (٢٪) ليصل ١٢،٥٩ مليار درهم . في حين زاد بند المطلوبات الأخرى بمقدار ١٩٩ مليون درهم (٤٨٪) ليصل ٦١٣ مليون درهم . كما زاد بند حسابات جارية وتحت الطلب بمقدار ١٤ مليون درهم (١٪) ليصل ١٢،١٤ مليار درهم .

القسم الثاني

الجدول

PART II

TABLES



جدول (١)

المسح النقدي *

Table (1)

Monetary Survey *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	2000		2001		2002		
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Net Foreign Assets	115,045	120,319	120,686	123,388	125,482	125,240	صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	142,217	149,491	151,879	151,801	153,838	153,684	أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-27,172	-29,172	-31,193	-28,413	-28,356	-28,444	خصوم أجنبية
Net Domestic Assets	26,495	32,652	35,794	40,939	40,753	42,467	صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-30,625	-29,334	-28,276	-27,074	-27,699	-27,935	صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,780	5,678	5,258	5,813	6,027	6,879	مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	119,995	128,766	130,716	136,479	137,640	140,016	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank							مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	3,317	3,524	3,415	3,758	3,991	3,719	المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-35,834	-38,013	-38,377	-40,086	-40,774	-41,460	رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-36,138	-37,969	-36,942	-37,951	-38,432	-38,752	البنود الأخرى (صافي)
Domestic Liquidity	141,540	152,971	156,480	164,327	166,235	167,707	السيولة المحلية
Money	34,067	38,098	39,464	44,861	45,053	45,046	النقد
Currency outside Banks	10,017	9,767	10,537	10,963	10,803	10,907	عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	24,050	28,331	28,927	33,898	34,250	34,139	ودائع نقدية
Quasi - Money	107,473	114,873	117,016	119,466	121,182	122,661	شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	35,754	36,709	37,193	37,948	40,107	40,759	ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	71,719	78,164	79,823	81,518	81,075	81,902	ودائع بالدرهم

Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	2	1	0	2	1	2	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Private Sector							
Domestic Liquidity	2	-1	1	0	1	1	السيولة المحلية

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٢)

ال滂يرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

(In millions of AEDs)	التغيرات المطلقة				(بملايين الدرهم)	
	Absolute Changes					
	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2002 ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.		
Net Foreign Assets	7,263	-3,808	367	-539	صافي الأصول الأجنبية	
Foreign Assets	9,522	-836	2,388	-797	أصول أجنبية	
Foreign Liabilities	2,259	2,972	2,021	-258	خصوم أجنبية	
Net Domestic Assets	-791	3,152	3,142	4,547	صافي الأصول المحلية	
Net Claims on Government	-5,348	-896	1,058	623	صافي المستحقات على الحكومة	
Claims on Official Entities	173	197	-420	1,013	مستحقات على الهيئات الرسمية	
Claims on Private Sector	4,770	5,184	1,950	5,641	مستحقات على القطاع الخاص	
Claims on Nonbank Financial Institutions	-107	297	-109	-148	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية	
Capital and Reserves *	-581	-947	-364	-1,555	رأس المال والإحتياطيات *	
Other Items (net) *	302	-683	1,027	-1,027	البنود الأخرى (صافي) *	
Domestic Liquidity	6,472	-656	3,509	4,008	السيولة المحلية	
Money	1,359	1,076	1,366	-97	النقد	
Quasi - Money	5,113	-1,732	2,143	4,105	شبيه النقد	
Foreign Currency Deposits	1,986	-1,975	484	3,322	ودائع بالعملات الأجنبية	
Dirham Deposits	3,127	243	1,659	783	ودائع بالدرهم	

Change in Percent

نسبة التغير بالمائة

	4	4	2	4	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Private Sector	4	4	2	4	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	6	-	2	2	السيولة المحلية

* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

Table (3)

Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
الموجودات							
Assets							
Current and Call Accounts	579	215	213	222	177	220	حسابات جارية وتحت الطلب
Deposits	28,083	50,301	50,896	49,121	49,224	49,022	ودائع
Held-to-Maturity Securities	20,190	1,836	—	—	—	—	سندات محظوظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	50	275	50	50	سلف وقرض
Gold Reserves	333	333	333	333	333	333	احتياطي الذهب
Other Assets	872	814	324	124	143	613	موجودات أخرى
Fixed Assets	29	21	22	17	17	16	موجودات ثابتة
Total Assets	50,136	53,570	51,838	50,092	49,944	50,254	مجموع الموجودات
المطلوبات							
Liabilities							
Current Accounts and Deposits	11,403	11,246	11,468	11,163	11,132	12,142	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	15,624	19,076	16,779	14,831	14,749	13,951	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,064	9,064	9,399	9,399	9,399	9,399	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	12,244	11,327	12,320	12,713	12,595	12,589	تقد مصدر
Other Liabilities	241	1,197	312	426	509	613	مطلوبات أخرى
Total Liabilities	48,576	52,010	50,278	48,532	48,384	48,694	مجموع المطلوبات
رأس المال							
Capital							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
Total Liabilities and Capital	50,136	53,570	51,838	50,092	49,944	50,254	مجموع المطلوبات ورأس المال
Memoranda Accounts	2,695	673	851	892	574	513	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

الميزانية المجمعة للمصارف *

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
الأصول							
Cash and Deposits with C.B.	25,593	29,809	27,624	26,811	26,454	26,596	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,227	1,561	1,783	1,750	1,792	1,682	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,366	28,248	25,841	25,061	24,662	24,914	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	10,775	10,051	14,640	10,186	10,847	12,379	أرصدة لدى المصارف المقامة
Money at Call and Short Notice	881	2,224	1,022	1,023	1,012	1,901	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	194	177	202	491	317	465	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	9,670	7,601	13,369	8,634	9,478	9,975	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	30	49	47	38	40	38	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	91,457	95,663	99,409	100,873	102,867	102,904	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,203	9,585	9,478	8,601	10,227	11,059	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	51,062	49,331	49,683	43,335	42,819	41,044	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	39	68	47	42	47	49	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,761	16,918	20,404	25,100	25,319	25,299	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	17,166	16,498	18,379	22,383	22,943	24,017	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	2,226	3,263	1,418	1,412	1,512	1,436	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	141,651	147,944	150,396	157,907	160,229	164,274	الإئتمان والإستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	138,370	143,350	145,333	152,267	154,378	158,296	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	12,581	9,583	10,565	11,454	12,182	13,260	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,770	5,333	4,830	5,184	5,395	6,191	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,770	5,333	4,830	5,184	5,395	6,191	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	118,035	126,214	127,985	133,331	134,513	136,865	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,610	3,993	4,114	4,543	4,576	4,501	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,277	9,997	10,347	9,560	9,667	11,363	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	105,148	112,224	113,524	119,228	120,270	121,001	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,984	2,220	1,953	2,298	2,288	1,980	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,984	2,220	1,953	2,298	2,288	1,980	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	3,281	4,594	5,063	5,640	5,851	5,978	(ب) الإستثمارات المحلية
Unclassified Assets	7,625	7,703	7,600	8,181	8,203	8,312	أصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,055	2,119	2,120	2,260	2,263	2,270	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	209	183	140	268	160	98	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,361	5,401	5,340	5,653	5,780	5,944	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	277,101	291,170	299,669	303,958	308,600	314,465	إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

Aggregated Balance Sheet of Banks *

الميزانية المجمعة للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000 DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	2002 أغسطس AUG.	2002 سبتمبر SEP.	البند
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	24,050	28,331	28,927	33,898	34,250	34,139	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	23,526	27,986	28,486	33,469	33,887	33,772	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	524	345	441	429	363	367	شيكات مصرية
Quasi - Monetary Deposits	107,473	114,873	117,016	119,466	121,182	122,661	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	61,819	67,439	68,551	68,625	68,237	68,924	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	8,677	9,372	9,866	11,271	11,172	11,221	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,223	1,353	1,406	1,622	1,666	1,757	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	35,754	36,709	37,193	37,948	40,107	40,759	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	26,584	28,652	30,677	28,212	28,133	28,208	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	2,573	2,557	3,222	1,669	1,477	1,766	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	13,887	13,842	15,755	13,165	13,626	13,737	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	8,285	10,642	10,078	11,786	11,444	11,149	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	1,839	1,611	1,622	1,592	1,586	1,556	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	30,837	28,056	27,382	28,269	29,357	30,788	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds ¹	41	36	37	31	31	31	الإقتراض من الحكومة ¹
Due To Central Bank	80	505	52	127	173	743	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	34,273	36,453	36,817	38,526	39,214	39,900	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	10,901	10,258	15,196	10,757	11,808	13,074	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	468	1,208	862	950	1,507	1,279	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	198	271	281	527	663	552	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,235	8,779	14,053	9,280	9,638	11,243	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	42,862	44,006	43,565	44,672	44,452	44,921	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	14	34	36	111	57	71	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	42,848	43,972	43,529	44,561	44,395	44,850	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	251,603	293,563	274,486	329,932	326,483	327,721	الحسابات النظامية
Letters of Credit	56,528	52,869	51,025	50,946	50,361	50,133	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	67,690	73,704	71,935	76,072	75,586	75,657	كفالات ونظميرات أخرى
Acceptances	4,649	4,898	5,062	5,728	6,421	6,171	قبولات
Forward Exchange Contracts	50,912	66,804	60,946	97,657	98,636	93,444	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	71,824	95,288	85,518	99,529	95,479	102,355	حسابات نظامية أخرى

* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

1) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٥)

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
الأصول							
Cash and Deposits with C.B.	17,053	19,939	17,725	16,168	16,398	16,584	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,651	1,129	1,274	1,293	1,316	1,298	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	15,402	18,810	16,451	14,875	15,082	15,286	ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	6,963	5,612	8,677	6,220	7,154	8,047	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	461	1,131	653	417	541	990	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	124	118	150	426	218	430	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	6,354	4,329	7,869	5,352	6,377	6,606	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	24	34	5	25	18	21	شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	70,859	71,472	75,380	78,401	79,715	80,001	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	1,253	3,290	3,012	3,821	3,925	4,548	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	39,476	35,062	35,397	30,102	30,422	29,525	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	29	30	27	26	34	38	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	14,265	16,544	20,097	24,138	24,397	24,361	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	14,077	13,538	15,611	19,065	19,592	20,274	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,759	3,008	1,236	1,249	1,345	1,255	أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	107,559	113,487	115,975	121,234	123,203	126,966	الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	104,280	109,117	111,154	115,795	117,628	121,283	(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	11,716	8,974	9,985	10,448	11,143	12,437	مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,126	4,702	4,375	4,675	4,885	5,647	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,126	4,702	4,375	4,675	4,885	5,647	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	85,922	93,826	95,265	99,011	100,107	101,643	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,396	1,328	1,310	1,629	1,662	1,603	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	8,480	9,180	9,547	8,914	8,937	10,653	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	76,046	83,318	84,408	88,468	89,508	89,387	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	1,516	1,615	1,529	1,661	1,493	1,556	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,516	1,615	1,529	1,661	1,493	1,556	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	3,279	4,370	4,821	5,439	5,575	5,683	(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	6,271	6,299	6,257	6,617	6,814	6,950	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	1,755	1,828	1,831	1,974	1,979	1,994	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	149	99	86	49	121	65	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,367	4,372	4,340	4,594	4,714	4,891	أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	208,705	216,809	224,014	228,640	233,284	238,548	اجمالي الأصول / الخصوم

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

تابع جدول (٥)

Table (5) Contd.

الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	2002 يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	البند
Liabilities							الخصوم
Monetary Deposits	16,662	20,055	19,893	23,477	23,566	23,452	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	16,239	19,812	19,557	23,154	23,293	23,171	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	423	243	336	323	273	281	شيكات مصرفيّة
Quasi - Monetary Deposits	76,275	81,375	83,893	85,841	87,965	88,543	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	47,096	52,383	54,057	54,338	54,413	54,906	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	6,348	6,928	7,317	8,591	8,525	8,556	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	731	793	863	1,008	1,036	1,096	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	22,100	21,271	21,656	21,904	23,991	23,985	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Foreign Liabilities	13,552	13,145	14,424	15,486	15,634	15,856	خصوم أجنبية
Net Due To Branches Abroad	488	405	427	530	448	578	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	10,139	9,029	10,359	9,801	10,246	10,804	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	1,986	2,819	2,750	4,221	4,039	3,572	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	939	892	888	934	901	902	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits	30,663	27,781	27,155	27,443	28,416	29,995	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds 1	40	35	36	30	30	30	الإقرار من الحكومة 1
Due To Central Bank	79	426	51	86	136	599	أرصدة للمصرف центральный
Capital and Reserves	27,629	29,440	29,929	31,104	31,643	32,220	رأس المال و الاحتياطيات
Due To Resident Banks	7,356	6,803	11,579	6,839	7,870	9,506	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	141	635	600	580	744	927	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	154	164	204	437	268	448	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	7,061	6,004	10,775	5,822	6,858	8,131	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	36,449	37,749	37,054	38,334	38,024	38,347	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	8	21	14	51	15	7	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	36,441	37,728	37,040	38,283	38,009	38,340	خصوم أخرى
Memoranda Accounts	159,879	189,085	167,984	187,836	187,307	184,757	الحسابات النظامية
Letters of Credit	47,285	43,198	41,288	41,556	41,017	40,718	اعتمادات مستديرة
Guarantees and Other Endorsements	45,784	50,386	48,504	51,605	50,770	51,139	كفالات وظهورات أخرى
Acceptances	2,386	2,632	2,741	3,044	3,764	3,532	قبولات
Forward Exchange Contracts	23,628	30,343	24,006	31,910	34,714	25,332	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	40,796	62,526	51,445	59,721	57,042	64,036	حسابات نظامية أخرى

* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

١) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٦)

الميزانية المدورة للمصارف الأجنبية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002			البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
الأصول								
Cash and Deposits with C.B.	8,540	9,870	9,899	10,643	10,056	10,012		نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	576	432	509	457	476	384		نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	7,964	9,438	9,390	10,186	9,580	9,628		ودائع لدى المصرف المركزي
Due From Resident Banks	3,812	4,439	5,963	3,966	3,693	4,332		أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	420	1,093	369	606	471	911		ودائع تحت الطلب وبإشعار تصرير
Demand Deposits	70	59	52	65	99	35		ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,316	3,272	5,500	3,282	3,101	3,369		ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	6	15	42	13	22	17		شيكات برسم التحصيل
Foreign Assets	20,598	24,191	24,029	22,472	23,152	22,903		أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	4,950	6,295	6,466	4,780	6,302	6,511		صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,586	14,269	14,286	13,233	12,397	11,519		أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	10	38	20	16	13	11		نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	496	374	307	962	922	938		أوراق مالية
Credit to Non - Residents	3,089	2,960	2,768	3,318	3,351	3,743		الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	467	255	182	163	167	181		أصول أجنبية أخرى
Domestic Credit and Investments	34,092	34,457	34,421	36,673	37,026	37,308		الإئتمان والاستثمارات المحلية
a) Credit Facilities	34,090	34,234	34,179	36,472	36,750	37,013		(أ) التسهيلات الإئتمانية
Claims on Government	865	609	580	1,006	1,039	823		مستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	644	631	455	509	510	544		مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	644	631	455	509	510	544		القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Private Sector	32,113	32,388	32,720	34,320	34,406	35,222		مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	2,214	2,665	2,804	2,914	2,914	2,898		أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	797	817	800	646	730	710		قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	29,102	28,906	29,116	30,760	30,762	31,614		القروض والسلف والسحب على المكشوف
Claims on Other Financial Institutions	468	605	424	637	795	424		مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	468	605	424	637	795	424		القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) Domestic Investments	2	224	242	201	276	295		(ب) الاستثمارات المحلية
Unclassified Assets	1,354	1,404	1,343	1,564	1,389	1,362		الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	300	291	289	286	284	276		أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	60	84	54	219	39	33		التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	994	1,029	1,000	1,059	1,066	1,053		أصول أخرى
Total Assets / Liabilities	68,396	74,361	75,655	75,318	75,316	75,917		إجمالي الأصول / الخصوم

* Including the Restricted Licence Bank.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

تابع جدول (٦)

Table (6) Contd.

الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000	2001		2002			البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
الخصوم ودائع نقدية							
Monetary Deposits	7,388	8,276	9,034	10,421	10,684	10,687	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Demand Deposits (L.C.)	7,287	8,174	8,929	10,315	10,594	10,601	شيكات مصرية
Bankers Drafts	101	102	105	106	90	86	ودائع شبه نقدية
Quasi - Monetary Deposits	31,198	33,498	33,123	33,625	33,217	34,118	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Time Deposits (L.C.)	14,723	15,056	14,494	14,287	13,824	14,018	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,329	2,444	2,549	2,680	2,647	2,665	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	492	560	543	614	630	661	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Other Deposits (F.C.)	13,654	15,438	15,537	16,044	16,116	16,774	خصوم أجنبية
Foreign Liabilities	13,032	15,507	16,253	12,726	12,499	12,352	صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	2,085	2,152	2,795	1,139	1,029	1,188	وأو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,748	4,813	5,396	3,364	3,380	2,933	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	6,299	7,823	7,328	7,565	7,405	7,577	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	900	719	734	658	685	654	خصوم أجنبية أخرى
Government Deposits (L.C. + F.C.)	174	275	227	826	941	793	ودائع الحكومة
Government Lending Funds ¹	1	1	1	1	1	1	الإقتراض من الحكومة ¹
Due To Central Bank	1	79	1	41	37	144	أرصدة لمصرف المركزي
Capital and Reserves	6,644	7,013	6,888	7,422	7,571	7,680	رأس المال والإحتياطيات
Due To Resident Banks	3,545	3,455	3,617	3,918	3,938	3,568	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	327	573	262	370	763	352	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	44	107	77	90	395	104	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,174	2,775	3,278	3,458	2,780	3,112	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	6,413	6,257	6,511	6,338	6,428	6,574	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	6	13	22	60	42	64	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	6,407	6,244	6,489	6,278	6,386	6,510	خصوم أخرى
الحسابات النظامية							
Memoranda Accounts	91,724	104,478	106,502	142,096	139,176	142,964	إعتمادات مستندية
Letters of Credit	9,243	9,671	9,737	9,390	9,344	9,376	ケーلات وتنهيرات أخرى
Guarantees and Other Endorsements	21,906	23,318	23,431	24,467	24,816	24,518	قبولات
Acceptances	2,263	2,266	2,321	2,684	2,657	2,639	عقود الصرف الآجلة
Forward Exchange Contracts	27,284	36,461	36,940	65,747	63,922	68,112	حسابات نظامية أخرى
Other Memoranda Accounts	31,028	32,762	34,073	39,808	38,437	38,319	

* Including the Restricted Licence Bank.

* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

1) يشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٧)

DMB's Foreign Assets and Liabilities *

الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
الأصول الأجنبية							
Foreign Assets	90,916	94,717	98,506	100,503	102,649	102,698	
Notes and Coins	39	67	47	42	47	49	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	6,203	9,585	9,478	8,565	10,152	11,059	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	2,117	4,791	1,803	3,706	1,067	2,924	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks ¹	48,582	43,840	47,127	39,433	41,747	38,067	ودائع لدى المصارف ^¹
Securities	14,761	16,918	20,404	25,100	25,319	25,299	إستثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances ²	16,990	16,251	18,223	22,243	22,802	23,859	قروض وسلف ^²
Other Foreign Assets ³	2,224	3,264	1,424	1,414	1,515	1,441	أصول أجنبية أخرى ^³
الخصوم الأجنبية							
Foreign Liabilities	26,075	27,751	29,883	28,005	27,944	28,111	
Due To H.O. and Branches	2,377	2,145	2,869	1,669	1,458	1,743	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,692	1,910	1,506	1,099	1,133	1,498	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	11,947	11,476	13,844	11,880	12,344	12,182	ودائع للمصارف
Other Deposits	8,194	10,282	9,817	11,582	11,271	10,977	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ⁴	1,865	1,938	1,847	1,775	1,738	1,711	خصوم أجنبية أخرى ^⁴

1) Demand and Time Deposits.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

4) Including Commercial Pre-payments.

* Excluding the Restricted Licence Bank, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) ودائع تحت الطلب ولاجل.

٢) تشمل الكهرباء التجارية المشترأة أو المخصومة.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

* لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٨)

Table (8)

Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents *

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002			ال Benson
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
Total Credit to Residents	138,225	143,203	145,194	152,150	154,276	158,232		اجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	125,338	129,219	130,732	138,048	140,033	142,367		القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	9,277	9,997	10,348	9,560	9,667	11,363		القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	3,610	3,993	4,114	4,542	4,576	4,502		الكمباليات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	16,990	16,250	18,224	22,243	22,803	23,858		اجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	15,726	15,192	17,132	20,765	21,376	22,169		القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	36	18	18	15	9	94		القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	1,228	1,040	1,074	1,463	1,418	1,595		الكمباليات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	155,215	159,459	163,418	174,393	177,079	182,090		اجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

* Excluding Inter-Bank Lending and Restricted Licence Bank.

* لا يشمل القروض للمصارف والمصرف محدود الترخيص.

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي^{١*}

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة	النشاط الاقتصادي
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.		
1) Agriculture	1,636	1,666	1,508	1,169		١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,950	2,663	2,549	2,278		٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	9,676	10,400	8,978	9,936		٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	999	1,274	1,276	1,195		١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,070	1,088	957	1,022		٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	440	508	457	457		٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	497	476	431	496		٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,917	1,817	1,402	1,784		٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,368	1,428	925	1,136		٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	658	779	757	667		٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة - آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	2,727	3,030	2,773	3,179		٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	482	622	1,356	2,111		٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	21,646	23,401	23,907	27,224		٥) التشييد
6) Trade	42,008	43,335	44,140	47,388		٦) التجارة
6.1 Wholesale	31,487	31,955	32,963	34,568		١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	10,521	11,380	11,177	12,820		٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	4,211	4,338	4,487	5,132		٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,983	2,220	1,953	1,980		٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	12,581	9,583	10,565	13,260		٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	17,125	20,129	20,660	20,269		١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	14,706	15,630	15,546	16,790		١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others ²	9,221	9,222	9,545	10,695		١٢) أنشطة أخرى
Total	138,225	143,209	145,194	158,232		الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services and Non-Profit Institutions.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

١) الرصيد القائم للإئتمان بـاستثناء القروض فيما بين المصارف.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

* باستثناء المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٠)

القروض والسلف والسحب على المكتشوف (الإجمالي) للمقيمين *
Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents *

Item	(In millions of AEDs)						البند
	2000 DEC.	ديسمبر SEP.	2001 DEC.	ديسمبر JULY	2002 أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Government	12,581	9,583	10,565	11,454	12,182	13,260	الحكومة
Public Sector	6,009	5,906	5,432	6,123	6,175	6,818	القطاع العام
Financial Institutions	225	557	586	938	779	626	مؤسسات مالية
Insurance Companies	14	16	16	1	1	1	شركات التأمين
Others	5,770	5,333	4,830	5,184	5,395	6,191	أخرى
Private Sector	106,749	113,730	114,735	120,471	121,676	122,289	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,560	1,439	1,150	1,185	1,301	1,233	مؤسسات مالية
Insurance Companies	185	208	200	174	207	120	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	74,430	77,453	78,378	81,514	82,084	83,755	قطاع الأعمال والصناعة
Others ¹	30,574	34,630	35,007	37,598	38,084	37,181	أخرى ¹
Total	125,339	129,219	130,732	138,048	140,033	142,367	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

* Excluding the Restricted Licence Bank.

* باستثناء المصرف محدود الترخيص.

جدول (١١)

Deposits by Ownership *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

الودائع حسب الجهة المودعة *

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
1) Residents	161,805	170,878	172,849	187,187			(١) المقيمون
1.1 Government *	30,836	28,056	27,382	30,788			١-١ الحكومة *
1.2 Public Sector	7,444	9,458	9,720	10,453			١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	922	803	1,349	1,225			١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	6,522	8,655	8,371	9,228			٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	38,568	43,581	46,172	52,629			٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	2,820	3,014	3,028	2,641			١-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	35,748	40,567	43,144	49,988			٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	67,042	73,538	76,442	80,802			٤-١ الأفراد
1.5 Others *	17,915	16,245	13,133	12,515			٥-١ آخرون *
2) Non-Residents	8,229	10,610	10,045	11,132			(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	374	895	686	872			١-٢ الحكومات والهيئات السياسية
2.2 Financial Institutions	775	1,564	1,485	1,806			٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industrial Inst.	2,068	2,579	2,503	3,087			٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,012	5,572	5,371	5,367			٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	170,034	181,488	182,894	198,319			إجمالي الودائع

* Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts as well as the Restricted Licence Bank, but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف والشيكات المصرفية والمصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل التأمينات التجارية وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (١٢)

Table (12)

الودائع حسب النوع والعملة^{١ *}

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2000		2001		2002		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Demand	30,357	36,281	37,700	44,704	46,368	44,994	جاربة
Local Currency	23,810	28,293	28,840	33,895	34,302	34,221	عملة محلية
Foreign Currencies	6,547	7,988	8,860	10,809	12,066	10,773	عملات أجنبية
Savings	9,962	10,875	11,452	13,049	12,900	12,997	إدخارية
Local Currency	8,896	9,610	10,120	11,538	11,444	11,526	عملة محلية
Foreign Currencies	1,066	1,265	1,332	1,511	1,456	1,471	عملات أجنبية
Time [*]	97,388	104,397	104,522	104,653	104,910	107,194	لأجل [*]
Local Currency	62,530	68,213	69,281	69,382	68,970	69,680	عملة محلية
Foreign Currencies	34,858	36,184	35,241	35,271	35,940	37,514	عملات أجنبية
Total Deposits ^{2 *}	137,707	151,553	153,674	162,406	164,178	165,185	* إجمالي الودائع ^٢
Total Local Currency	95,236	106,116	108,241	114,815	114,716	115,427	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	42,471	45,437	45,433	47,591	49,462	49,758	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	1,490	1,879	1,838	2,253	2,272	2,346	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits and the Restricted Licence Bank.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص

2) للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (١٣)

الودائع لأجل حسب آجالها *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Maturity	Period				الفترة
	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2002 ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Up to 3 Months	77,783	86,769	81,386	83,507	الأجل أقل من ٣ أشهر
Above 3 and up to 6 Months	11,078	10,445	16,527	13,117	أعلى من ٣ إلى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	22,035	26,008	25,163	29,675	أعلى من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	13,946	5,990	6,174	8,212	أعلى من ١٢ شهر
Total	124,842	129,212	129,250	134,511	الإجمالي

* Excluding Inter-Bank Deposits as well as the Restricted Licence Bank, but Including Government Deposits and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

* لا تشمل ودائع المصارف والمصرف محدود الترخيص ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (١٤)

هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين *

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period				الفترة
	2000 ديسمبر DEC.	2001 سبتمبر SEP.	2002 ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Less than 2	20,102	22,123	23,210	24,089	أقل من ٢
From 2 to Less than 4	260	6,986	34,250	51,477	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	866	35,535	16,050	14,621	من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	36,093	16,886	14,085	14,684	من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	33,575	27,700	25,421	23,168	من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	23,718	12,069	11,359	12,477	من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	14,759	13,497	12,984	10,509	من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	5,761	5,192	4,924	4,227	من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,091	3,220	2,911	2,980	فأكثر
Total	138,225	143,208	145,194	158,232	الإجمالي

* A. Excluding Inter-Bank Lending.

* أ. باستثناء القروض المصرفية.

B. In Dirham and Foreign Currencies.

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

C. Excluding the Restricted Licence Bank.

ج. لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٥)

Table (15)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين *

Interest Rate (Percent per Annum)	(In millions of AEDs)				الفترة السنوي بالمائة
	Period	2000 DEC.	2001 SEP.	2002 DEC.	
Less than 2		6,144	7,150	10,300	11,911
From 2 to Less than 4		2,965	2,954	486	261
From 4 to Less than 6		394	122	6	6
6 and Above		6	1	2	1
Total		9,509	10,227	10,794	12,179
					الإجمالي

* بالدرهم والعملات الأجنبية، لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

* In Dirham and Foreign Currencies, Excluding the Restricted Licence Bank.

جدول (١٦)

Table (16)

هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين *

Interest Rate (Percent per Annum)	(In millions of AEDs)				الفترة السنوي بالمائة
	Period	2000 DEC.	2001 SEP.	2002 DEC.	
Less than 2 ^١		9,673	15,168	52,733	77,107
From 2 to Less than 4		1,945	86,859	59,900	48,351
From 4 to Less than 8		106,391	19,112	8,265	2,203
From 8 to Less than 10		446	485	295	7
10 and Above		27	23	16	19
Total		118,482	121,647	121,209	127,687
					الإجمالي

* بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية، ولا تشمل المصرف محدود الترخيص.

١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding the Restricted Licence Bank.

١) Including Some of Customers Deposits in Islamic Banks.

جدول (١٧)

النقد المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs)

(بآلاف الدراهم)

Item	2000		2001		2002		ال Benson
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Currency Notes *							
Five Dirham	116,560	101,989	126,562	106,805	105,969	107,478	الأوراق النقدية *
Ten Dirham	304,635	262,599	309,105	278,661	277,393	282,241	فئة الخمسة دراهم
Twenty Dirham	51,701	37,511	46,873	42,051	41,603	41,896	فئة العشرين درهماً
Fifty Dirham	295,567	238,725	285,867	260,481	256,111	259,679	فئة الخمسين درهماً
One Hundred Dirham	1,563,035	1,205,436	1,372,324	1,306,941	1,285,040	1,269,321	فئة المائة درهماً
Two Hundred Dirham	921,790	732,572	809,818	804,280	789,531	771,433	فئة المائتا درهماً
Five Hundred Dirham	7,134,461	6,230,109	6,736,629	6,791,672	6,725,674	6,616,715	فئة الخمسة عشرة درهماً
One Thousand Dirham	1,633,906	2,291,710	2,395,397	2,884,387	2,871,916	2,993,485	فئة الألف درهماً
Total Notes Issued (1)	12,021,655	11,100,651	12,082,575	12,475,278	12,353,237	12,342,248	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
Currency Coins **							
One Fils	25	25	25	26	26	26	المسكوكات النقدية **
Five Fils	1,189	1,220	1,239	1,272	1,276	1,279	فئة الفلس
Ten Fils	2,451	2,556	2,586	2,682	2,693	2,705	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	15,300	15,681	16,048	16,576	16,613	16,753	فئة الخامسة والعشرون فلساً
Fifty Fils	31,562	32,658	33,499	34,645	34,804	35,243	فئة الخمسين فلساً
One Dirham	168,524	170,870	179,812	178,400	181,654	186,662	فئة الدرهم
Five Dirham	1,145	1,141	1,141	1,142	1,142	1,142	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخامسة والعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	2,181	2,378	2,637	2,851	2,975	2,980	فئة الخمسين درهماً «عملة فضية»
Total Coins Issued (2)	222,577	226,729	237,187	237,794	241,383	246,990	مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)
Total Currency Issued (1) + (2)	12,244,232	11,327,380	12,319,762	12,713,072	12,594,620	12,589,238	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

* Excluding Mutilated Notes.

** Excluding Gold Coins Issued.

* باستبعاد التالف منها.
** لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

(١٨) جدول

Table (18)

Cheques Clearing Statistics

إحصاءات مقاصة الشيكات

(القيمة بـملايين الدراهم)

(In millions of AEDs)

	أبوظبي ^١ ABU DHABI	دبي DUBAI		الشارقة ^٢ SHARJAH		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.			
		* عدد الشيكات	* قيمة الشيكات	* عدد الشيكات	* قيمة الشيكات	* عدد الشيكات	* قيمة الشيكات	* عدد الشيكات	* قيمة الشيكات	* عدد الشيكات	* قيمة الشيكات		
		Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques	Amount	* No. of Cheques		
1999 Total per Year	56,726	3,211	122,997	7,754	20,365	1,860	2,846	291	1,401	126	204,335	13,242	الإجمالي السنوي ١٩٩٩
1999 Average Per Month	4,727	268	10,250	646	1,697	155	237	24	117	11	17,028	1,104	المتوسط الشهري ١٩٩٩
2000 Total per Year	61,514	3,204	126,668	7,972	20,048	1,822	2,943	292	1,456	141	212,629	13,431	الإجمالي السنوي ٢٠٠٠
2000 Average per Month	5,126	267	10,556	664	1,671	152	245	24	121	12	17,719	1,119	المتوسط الشهري ٢٠٠٠
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960	الإجمالي السنوي ٢٠٠١
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163	المتوسط الشهري ٢٠٠١
2002 Total (Jan.-Sep.)	53,205	2,597	111,821	6,697	17,865	1,449	2,466	228	1,304	117	186,661	11,088	الإجمالي (يناير - سبتمبر) ٢٠٠٢
2002 Average per Month (Jan.-Sep.)	5,912	289	12,425	744	1,985	161	274	25	145	13	20,741	1,232	المتوسط الشهري (يناير - سبتمبر) ٢٠٠٢

1) Including Al-Ain Branch.

١) تشمل فرع العين.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

٢) تشمل إماراتي عجمان وأم القيوين.

* No. of Cheques in Thousands.

* عدد الشيكات بالآلاف.

جدول (١٩)

Interest Rates on Deposits *

أسعار الفائدة على الودائع *

		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	2 Months	شهر	شهر	حتى أسبوع	Up to 7 Days	
2001	Average Rate	1.88	4.50	3.61	3.42	3.36	3.23	3.18	2.50	المتوسط		
	Minimum	1.00	1.66	1.36	1.06	0.85	0.63	0.58	1.20	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	7.13	7.02	7.20	7.00	6.55	6.16	5.42	الحد الأعلى		
APR. 2002	Average Rate	1.13	2.85	2.05	1.56	1.25	1.12	1.08	0.76	المتوسط		
	Minimum	0.50	2.48	1.85	1.29	0.86	0.57	0.52	0.50	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	3.22	2.53	2.13	1.91	1.83	1.74	1.07	الحد الأعلى		
MAY 2002	Average Rate	1.13	2.68	1.92	1.44	1.20	1.09	1.06	0.76	المتوسط		
	Minimum	0.50	2.17	1.69	1.17	0.78	0.53	0.48	0.45	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	3.19	2.43	2.08	1.95	1.83	1.76	1.12	الحد الأعلى		
JUNE 2002	Average Rate	1.13	2.57	1.81	1.39	1.19	1.09	1.06	0.73	المتوسط		
	Minimum	0.50	2.06	1.56	1.11	0.76	0.53	0.48	0.39	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	3.07	2.38	2.01	2.00	1.83	1.74	1.10	الحد الأعلى		
JULY 2002	Average Rate	1.13	2.15	1.61	1.32	1.22	1.10	1.07	0.73	المتوسط		
	Minimum	0.50	1.62	1.23	0.97	0.76	0.53	0.48	0.39	الحد الأدنى		
	Maximum	2.00	2.68	2.41	2.03	2.10	1.85	1.78	1.09	الحد الأعلى		
AUG. 2002	Average Rate	0.75	2.01	1.41	1.20	1.20	1.08	1.03	0.72	المتوسط		
	Minimum	0.50	1.23	0.98	0.87	0.70	0.49	0.45	0.39	الحد الأدنى		
	Maximum	1.00	2.79	2.30	1.90	2.18	1.90	1.69	1.07	الحد الأعلى		
SEP. 2002	Average Rate	0.75	1.94	1.40	1.20	1.19	1.09	1.02	0.72	المتوسط		
	Minimum	0.50	1.20	0.95	0.87	0.70	0.49	0.45	0.39	الحد الأدنى		
	Maximum	1.00	2.67	2.31	1.86	2.11	1.92	1.65	1.07	الحد الأعلى		

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Table (20)

Interest Rates on Loans and Advances *

أسعار الفائدة على القروض والسلف *

إيداعات أمانة القروض والسلف الأخرى Other Loans & Trust Receipts Advances			السحب على المكتشوف Overdrafts	القروض Loans			
				تجاري Business	شخصي Personal		
2001	Average Rate	12.63	9.00	11.00	8.06	11.56	المتوسط
	Minimum	2.00	2.69	1.25	2.44	2.69	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	17.00	25.00	19.00	20.26	الحد الأعلى
APR. 2002	Average Rate	16.68	7.73	9.74	6.55	11.05	المتوسط
	Minimum	2.05	2.13	1.00	2.13	2.56	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى
MAY 2002	Average Rate	16.62	7.30	9.72	7.85	11.08	المتوسط
	Minimum	2.05	2.13	1.00	2.13	2.56	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلى
JUNE 2002	Average Rate	16.63	7.40	9.91	7.72	11.07	المتوسط
	Minimum	2.38	2.13	1.00	2.13	2.50	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.21	الحد الأعلى
JULY 2002	Average Rate	14.65	7.30	9.46	7.92	10.83	المتوسط
	Minimum	2.00	2.13	1.00	2.04	1.88	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	20.00	24.00	الحد الأعلى
AUG. 2002	Average Rate	14.28	7.18	9.72	5.93	10.66	المتوسط
	Minimum	2.00	2.13	1.88	1.90	1.88	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى
SEP. 2002	Average Rate	14.44	7.10	9.73	6.46	10.54	المتوسط
	Minimum	2.00	2.13	1.87	2.13	1.88	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى

Source : Four Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢١) * أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

Table (21)

Interest Rates on Inter-Bank Deposits *

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year	المتوسط	
2001	Average Rate	3.91	3.92	3.82	3.82	3.89	المتوسط	
	Minimum	3.80	3.74	3.65	3.61	3.72	الحد الأدنى	٢٠٠١
	Maximum	4.12	4.12	4.02	3.99	4.10	الحد الأعلى	٢٠٠١
APR. 2002	Average Rate	1.78	1.88	1.97	2.22	2.80	المتوسط	أبريل
	Minimum	1.73	1.86	1.93	2.12	2.63	الحد الأدنى	٢٠٠٢
	Maximum	1.83	1.90	2.10	2.29	2.95	الحد الأعلى	٢٠٠٢
MAY 2002	Average Rate	1.75	1.85	1.91	2.16	2.63	المتوسط	مايو
	Minimum	1.73	1.84	1.88	2.09	2.58	الحد الأدنى	٢٠٠٢
	Maximum	1.76	1.87	1.96	2.13	2.66	الحد الأعلى	٢٠٠٢
JUNE 2002	Average Rate	1.77	1.83	1.87	2.07	2.51	المتوسط	يونيو
	Minimum	1.73	1.82	1.85	1.99	2.33	الحد الأدنى	٢٠٠٢
	Maximum	1.80	1.84	1.89	2.13	2.63	الحد الأعلى	٢٠٠٢
JULY 2002	Average Rate	1.72	1.82	1.83	1.93	2.20	المتوسط	يوليو
	Minimum	1.75	1.82	1.84	1.96	2.32	الحد الأدنى	٢٠٠٢
	Maximum	1.75	1.82	1.85	1.96	2.32	الحد الأعلى	٢٠٠٢
AUG. 2002	Average Rate	1.72	1.78	1.76	1.77	1.90	المتوسط	أغسطس
	Minimum	1.71	1.74	1.72	1.72	1.81	الحد الأدنى	٢٠٠٢
	Maximum	1.74	1.82	1.82	1.89	2.10	الحد الأعلى	٢٠٠٢
SEP. 2002	Average Rate	1.73	1.78	1.76	1.76	1.89	المتوسط	سبتمبر
	Minimum	1.71	1.75	1.74	1.74	1.83	الحد الأدنى	٢٠٠٢
	Maximum	1.74	1.81	1.78	1.81	1.97	الحد الأعلى	٢٠٠٢

Source : Five Selected Banks.

* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.
* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم*

(Period Average)

متوسط الفترة

Currency	1999	2000	2001	2002						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0646	11.9828	11.9770	11.9716	12.0381	12.0909	12.1942	12.1648	12.1614	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED *

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم*

(Period Average)

متوسط الفترة

Currency	1999	2000	2001	2002						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0324	0.0341	0.0291	0.0280	0.0291	0.0297	0.0311	0.0308	0.0304	اليين الياباني
Euro	3.8508	3.3971	3.2897	3.2505	3.3687	3.4955	3.6993	3.7543	3.7445	اليورو
Deutsche Mark	2.0057	1.7369	1.6818	-	-	-	-	-	-	المارك الألماني
Pound Sterling	5.9418	5.5743	5.2902	5.2946	5.3656	5.4273	5.7126	5.6502	5.7122	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.5981	0.5179	0.5010	-	-	-	-	-	-	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.4482	2.1806	2.1973	2.2173	2.3128	2.3763	2.4928	2.4565	2.4595	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.7782	1.5415	1.4927	-	-	-	-	-	-	الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0020	0.0018	0.0017	-	-	-	-	-	-	الليرة الإيطالية
SDR	5.0221	4.8500	4.6769	4.6110	4.6888	4.7588	4.8872	4.8493	4.8544	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء.

جدول (٢٣)

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم *

(End of Period)

نهاية الفترة

Currency	2002										العملة
	1999	2000	2001	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.		
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0734	12.1146	11.9567	12.0083	12.0647	12.1576	12.1759	12.1674	12.1642	12.1642	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم *

(End of Period)

نهاية الفترة

Currency	2002										العملة
	1999	2000	2001	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.		
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0360	0.0324	0.0280	0.0287	0.0296	0.0305	0.0306	0.0310	0.0302	0.0302	اليين الياباني
Euro	3.6973	3.4878	3.2549	3.3181	3.4409	3.6248	3.7322	3.7391	3.6137	3.6137	اليورو
Deutsche Mark	1.8904	1.7833	1.6642	-	-	-	-	-	-	-	المارك الألماني
Pound Sterling	5.9487	5.5363	5.3310	5.3540	5.3714	5.5642	5.7686	5.6290	5.7465	5.7465	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.5636	0.5317	0.4962	-	-	-	-	-	-	-	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.3040	2.2980	2.1994	2.2669	2.3489	2.4708	2.4798	2.3639	2.4682	2.4682	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.6778	1.5827	1.4770	-	-	-	-	-	-	-	الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0019	0.0018	0.0017	-	-	-	-	-	-	-	الليرة الإيطالية
SDR	5.0348	4.8221	4.6113	4.6643	4.7370	4.8151	4.8679	4.8496	4.8410	4.8410	حقوق السحب الخاصة

* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

جدول (٢٤)

Table (24)
Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)					(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)
Economic Sectors	1998	1999	2000	2001*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	148,174	168,978	220,086	206,765	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	6,325	7,551	9,047	9,700	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	38,021	50,450	87,372	70,347	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	37,402	49,794	86,690	69,650	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	619	656	682	697	– المحاجر
– Manufacturing	23,987	26,539	34,762	34,433	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,127	4,416	4,615	4,890	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,392	16,621	16,857	17,446	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20,955	21,535	22,268	22,838	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,050	4,720	5,026	5,418	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	13,347	15,247	17,247	17,964	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	17,664	18,384	19,068	19,662	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,306	3,515	3,824	4,067	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	13,023	13,663	14,862	16,903	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	20,010	22,458	25,561	27,504	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,452	1,556	1,641	1,714	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	5,299	4,858	4,171	4,566	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
TOTAL	177,360	201,797	257,979	248,320	المجموع
Total Non-Oil Sectors	139,958	152,003	171,289	178,670	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٥)

الناتج المحلي الإجمالي بسعر أساس القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at constant 1995)

(بملايين الدرهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	1998	1999	2000	2001*	القطاعات الاقتصادية
(1) Non-Financial Sectors	154,843	159,495	178,275	177,662	(١) قطاع المشروعات غير المالية
– Agriculture, Livestock and Fishery	6,231	7,346	8,733	9,300	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	48,129	45,997	51,972	48,672	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	47,517	45,360	51,310	48,000	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	612	637	662	672	– المحاجر
– Manufacturing	23,311	25,390	33,120	32,785	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,011	4,244	4,487	4,748	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	15,746	16,026	16,170	16,490	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	19,732	20,032	20,676	21,146	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	3,821	4,453	4,645	4,970	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	12,896	14,177	16,211	16,790	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	17,772	18,454	18,618	18,906	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,194	3,376	3,643	3,855	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
(2) Financial Corporation Sector	12,546	13,201	14,207	16,144	(٢) قطاع المشروعات المالية
(3) Government Services Sector	19,296	21,430	24,296	25,990	(٣) قطاع الخدمات الحكومية
– Household Services	1,423	1,516	1,599	1,662	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	5,195	4,758	4,050	4,433	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
TOTAL	182,913	190,884	214,327	217,025	المجموع
Total Non-Oil Sectors	135,396	145,524	163,017	169,025	مجموع القطاعات عدا النفط الخام

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط .

* تقديرات .

جدول (٢٦)

Table (26)

Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدرة / بالأسعار الحالية)

Expenditure	1998	1999	2000	2001*	الإنفاق
Final Consumption	126,467	136,627	152,559	158,678	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	33,440	36,262	39,885	42,131	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	93,027	100,365	112,674	116,547	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	52,195	53,916	57,398	58,713	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,320	2,500	2,680	2,792	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	-2,864	+9,655	+46,354	+29,398	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-758	-901	-1,012	-1,261	صافي الضرائب على المنتجات
Gross Domestic Product at Basic Prices	177,360	201,797	257,979	248,320	الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس

Source : Ministry of Planning.

* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط . * تقديرات .

جدول (٢٧)

**Consumer Price Index By
Major Groups (1995 = 100)**

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب
المجموعات الرئيسية (١٠٠ = ١٩٩٥)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	1998	1999	2000	2001*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	106.9	109.2	110.7	113.1	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	110.0	112.8	113.4	113.6	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	109.1	113.5	114.2	114.6	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.0	96.2	96.1	98.1	الإيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.39	110.1	112.0	116.4	116.7	الاثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	123.1	125.7	132.5	137.0	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	118.0	126.0	130.3	133.0	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	115.0	114.6	115.2	125.0	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.23	111.1	113.0	116.2	116.9	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning.

* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة التخطيط .
* أرقام اولية .

جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات

Table (28)

Balance of Payments Estimates

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	2000*	2001**	البند
Current Account Balance	50.50	32.13	ميزان الحساب الجاري
Trade Balance	54.44	37.75	الميزان التجاري
Oil Exports	79.46	66.45	صادرات البترول الخام
Gas Exports	13.97	10.99	صادرات الغاز
Non-Oil Exports	41.44	46.09	الصادرات السلعية
Free Zones Exports	20.19	24.95	صادرات المناطق الحرة
Other Exports 1	21.25	21.14	صادرات أخرى ١
Re-Exports	48.15	51.18	إعادة التصدير
Total Exports and Re-Exports (FOB)	183.02	174.71	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (CIF)	-128.57	-136.96	إجمالي الواردات (سيف)
Free Zone Imports	-20.51	-24.59	واردات المناطق الحرة
Other Imports 2	-108.06	-112.38	واردات أخرى ٢
Services (net)	10.61	9.84	الخدمات (صافي)
Investment Income	18.70	18.60	دخل الإستثمار
Others 3	-8.09	-8.76	آخرى ٣
Transfers (net)	-14.55	-15.46	التحويلات (صافي)
Private	-13.50	-14.36	خاصة
Public	-1.05	-1.10	عامة
Capital Account (net)	-40.09	-30.35	حساب رأس المال (صافي)
Official Loans and Equity Participations	0.20	0.22	القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية
Short-Term Private Capital	-3.41	-3.86	رأس المال الخاص قصير الأجل
Government Institutions, Private Capital Flow and Net Errors and Omissions	-36.88	-26.71	المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ
Overall Surplus (+) or Deficit (-)	10.41	1.78	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
Change in Reserves {(-) Indicates Increase}	-10.41	-1.78	التغيير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعنى زيادة }
Net Foreign Assets with Central Bank	-10.70	-1.73	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with I.M.F.	0.29	-0.05	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

1) Including Estimates of the Exports of Petroleum Products and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.

١) يتضمن تقديرات لقيم صادرات المشتقات البترولية والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.

٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.

2) Including Imports of Non-Monetary Gold.

٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.

3) Including Travel, Transport and Government Services.

* أرقام معدلة.

* Revised Figures.

** أرقام أولية.

** Preliminary Figures.

جدول (٢٩)

Foreign Trade^١

(In millions of AEDs)

التجارة الخارجية^١

(بملايين الدرهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ^٢ Transit ^٢	السنة																
					١٩٨٢	١٩٨٣	١٩٨٤	١٩٨٥	١٩٨٦	١٩٨٧	١٩٨٨	١٩٨٩	١٩٩٠	١٩٩١	١٩٩٢	١٩٩٣	١٩٩٤	١٩٩٥	١٩٩٦	١٩٩٧	١٩٩٨
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1																	
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2																	
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7																	
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0																	
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1																	
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0																	
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5																	
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5																	
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7																	
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6																	
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8																	
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2																	
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3																	
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3																	
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8																	
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4																	
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4																	
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6																	
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9																	
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0																	
2002*																					
1st Qrt.	1,814.3	6,553.5	24,106.0	966.5																	
2nd Qrt.	1,969.6	6,765.9	24,639.4	1,063.0																	

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

١) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

٢) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

* Estimates.

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن

بيانات إعادة التصدير .

* أرقام تقديرية .

جدول (٣٠)

Table (30)

Imports According to Harmonized System Sections

الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسيق		أقسام النظام المنسيق
	الربع الثاني 2002*	الربع الأول 2002* 1st Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	771.39	764.03	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,277.62	1,334.18	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	96.42	102.55	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	747.29	785.54	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	361.59	384.56	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	1,566.88	1,610.04	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,060.66	1,051.14	٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعات.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	168.74	159.98	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	337.48	338.42	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	385.70	365.08	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نقایات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعات.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,347.52	3,398.53	١١- مواد نسيجية ومصنوعات.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	385.70	349.70	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٠)

الواردات حسب أقسام النظام المنسق

Table (30) Contd.

Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الثاني		الربع الأول 2002* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
	2002*	2002* 2nd Qrt.		
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	578.55	577.36		١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	554.44	538.39		١٤ - لولو طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (قلادة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	2,217.76	2,420.19		١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,809.55	5,960.63		١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	2,699.87	2,680.67		١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	795.50	853.22		١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	3.22	4.20		١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	916.03	937.31		٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	24.09	23.70		٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	24,106.00	24,639.42		المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣١)

Table (31)
Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2002*		الربع الأول 2002*		أقسام النظام المنسق
	1st Qrt.	2nd Qrt.	1st Qrt.	2nd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	52.61	57.92			-١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	45.35	49.34			-٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	48.98	50.41			-٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	94.34	101.91			-٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	87.08	94.39			-٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	108.85	117.99			-٦- منتجات الصناعات الكيميائية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	39.91	42.91			-٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	7.25	7.51			-٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاته هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.09	0.10			-٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعية الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	41.72	45.05			-١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	290.28	328.23			-١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	0.83	0.91			-١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

H.S. Sections	الربع الثاني		الربع الأول 2002* 1st Qrt.	أقسام النظام المنسق
	2002* 2nd Qrt.	2002* 2nd Qrt.		
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	59.87	64.36		-١٢- مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خرف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	56.14	61.14		-١٤- لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (مقلاة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	766.10	823.79		-١٥- معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	29.02	31.11		-١٦- آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	76.20	81.81		-١٧- سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.39	0.41		-١٨- أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطبع أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	-		-١٩- أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	7.25	8.31		-٢٠- سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	2.05	2.04		-٢١- تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	1,814.31	1,969.64		المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٢)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

Table (32)

Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2002*			أقسام النظام المنسق
	1st Qrt.	2002*	الربع الأول 2002*	
I. Live Animals, Animal Products.	98.31	103.56		١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	425.97	449.49		٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	24.15	26.69		٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	209.70	226.35		٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	45.87	50.18		٥- منتجاتمعدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	321.12	341.65		٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	268.69	277.59		٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	58.98	57.65		٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة للحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرافق دودة القر).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	45.87	50.19		٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	32.77	43.77		١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,159.96	1,202.19		١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	157.28	170.83		١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates

* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

Table (32) Contd.
Re-Exports According to Harmonized System Sections
(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الثاني 2002*	الربع الأول 2002*	1st Qrt.
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	131.07	144.13	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	275.25	293.61	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوسة بشريحة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقدادة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	406.31	417.46	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,528.73	1,494.73	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	851.96	886.16	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	183.50	197.52	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.31	0.43	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	275.25	277.59	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	52.44	54.12	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	6,553.49	6,765.89	المجموع

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٣)

Table (33)

Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports¹

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير^١

(In millions of AEDs) (بملايين الدرهم)

Imports	1999	2000	2001**	2002*		الواردات
				الربع الأول 1st Quart.	الربع الثاني 2nd Quart.	
Abu Dhabi	21,282.17	20,629.70	21,231.80	4,828.06	5,320.35	أبوظبي
Dubai *	65,605.03	72,392.46	83,186.12	17,780.50	17,866.62	دبي *
Sharjah	4,823.95	5,097.32	6,037.01	1,497.44	1,452.45	الشارقة
Total *	91,711.15	98,119.48	110,454.93	24,106.00	24,639.42	المجموع *

الصادرات غير البترولية					
Non-Oil Exports					
Abu Dhabi	638.37	982.18	951.07	215.43	232.61
Dubai *	5,127.59	5,464.00	5,900.41	1,560.50	1,720.00
Sharjah	168.20	114.74	160.55	38.38	17.03
Total *	5,934.17	6,560.92	7,012.03	1,814.31	1,969.64

إعادة التصدير					
Re-Exports					
Abu Dhabi	850.82	1,170.06	1,038.98	249.43	296.12
Dubai *	15,030.73	17,659.19	22,601.26	5,310.00	5,537.03
Sharjah	3,998.36	3,365.96	4,324.78	994.06	932.74
Total *	19,879.91	22,195.21	27,965.02	6,553.49	6,765.89

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

** Revised Figures.

** أرقام معدلة.

جدول (٣٤)

**التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية
وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية ***

Table (34)

Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002			الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	12,493.34	1,518.61	3,550.22	12,971.86	1,650.77	3,721.99	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	3,103.24	190.48	622.58	3,026.26	205.95	663.01	السلع الوسيطة
Capital Goods	8,509.42	105.22	2,380.69	8,641.30	112.92	2,380.89	السلع الرأسمالية
Total	24,106.00	1,814.31	6,553.49	24,639.42	1,969.64	6,765.89	أليجمالي

* Estimates.

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٥)

Table (35)

Imports by Major Country of Origin

الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002*		الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002*		المنطقة / الدولة	(ملايين الدرهم)
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %		
Asian Countries	10,751.28	44.6	10,890.62	44.2	الدول الآسيوية	
of which:					منها :	
Japan	2,458.81	10.2	2,537.86	10.3	اليابان	
China	1,832.06	7.6	1,847.96	7.5	الصين	
India	1,518.68	6.3	1,601.56	6.5	الهند	
South Korea	1,229.41	5.1	1,231.97	5.0	كوريا الجنوبية	
Arab Countries	1,518.68	6.3	1,601.56	6.5	الدول العربية	
of which:					منها :	
G.C.C. Countries	1,084.77	4.5	1,133.41	4.6	دول مجلس التعاون الخليجي	
Europe	8,485.31	35.2	8,746.99	35.5	الدول الأوروبية	
of which:					منها :	
European Union	7,111.27	29.5	7,293.27	29.6	دول الاتحاد الأوروبي	
of which:					منها :	
United Kingdom	1,856.16	7.7	1,872.60	7.6	المملكة المتحدة	
Federal Republic of Germany	1,807.95	7.5	1,823.32	7.4	جمهورية ألمانيا الإتحادية	
France	964.24	4.0	1,010.22	4.1	فرنسا	
Italy	144.64	0.6	123.20	0.5	إيطاليا	
Benelux Countries	795.50	3.3	837.74	3.4	دول البنيلوكس	
Americas	2,699.87	11.2	2,710.35	11.0	الدول الأمريكية	
of which:					منها :	
United States	2,314.17	9.6	2,340.74	9.5	الولايات المتحدة الأمريكية	
Canada	144.64	0.6	172.48	0.7	كندا	
Brazil	168.75	0.7	147.84	0.6	البرازيل	
Oceania	482.11	2.0	492.78	2.0	أوقيانوسيا	
of which:					منها :	
Australia	433.91	1.8	443.51	1.8	أستراليا	
New Zealand	48.20	0.2	49.27	0.2	نيوزيلندا	
Africa	168.75	0.7	197.12	0.8	الدول الأفريقية	
of which:					منها :	
South Africa	120.53	0.5	147.84	0.6	جنوب أفريقيا	
Grand Total	24,106.00	100	24,639.42	100	المجموع العام	

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٦)

الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٢ 1st Qrt. 2002*		الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	736.60	40.6	795.73	40.4	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	364.67	20.1	393.93	20.0	اليابان
China	97.97	5.4	108.33	5.5	الصين
India	41.72	2.3	45.30	2.3	الهند
South Korea	23.58	1.3	27.57	1.4	كوريا الجنوبية
Arab Countries	426.36	23.5	464.84	23.6	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	257.63	14.2	283.63	14.4	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	455.39	25.1	492.41	25.0	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	344.71	19.0	372.26	18.9	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	117.93	6.5	130.00	6.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	56.24	3.1	59.09	3.0	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	12.70	0.7	15.76	0.8	فرنسا
Italy	39.91	2.2	45.30	2.3	إيطاليا
Benelux Countries	97.99	5.4	108.33	5.5	دول البنلوكس
Americas	134.25	7.4	145.75	7.4	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	47.17	2.6	53.18	2.7	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	1.81	0.1	3.94	0.2	كندا
Brazil	—	—	—	—	البرازيل
Oceania	5.44	0.3	5.91	0.3	أوقيانسيا
of which:					منها :
Australia	3.62	0.2	3.94	0.2	أستراليا
New Zealand	1.82	0.1	1.97	0.1	نيوزيلندا
Africa	56.27	3.1	65.00	3.3	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	9.07	0.5	9.85	0.5	جنوب أفريقيا
Grand Total	1,814.31	100	1,969.64	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٧)

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها

Table (37)

Re-Exports by Major Destinations

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول *٢٠٠٢		الربع الثاني *٢٠٠٢		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
Asian Countries	2,962.18	45.2	3,044.65	45.0	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Iran	1,264.83	19.3	1,305.82	19.3	إيران
India	314.56	4.8	324.76	4.8	الهند
Pakistan	157.28	2.4	162.38	2.4	باكستان
Hong Kong	85.19	1.3	87.95	1.3	هونج كونج
Arab Countries	1,677.70	25.6	1,732.07	25.6	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	930.59	14.2	960.75	14.2	دول مجلس التعاون الخليجي
Europe	1,205.84	18.4	1,244.93	18.4	الدول الأوروبية
of which:					منها :
European Union	727.43	11.1	744.25	11.0	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	216.27	3.3	230.04	3.4	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	52.43	0.8	47.36	0.7	جمهورية ألمانيا الاتحادية
Benelux Countries	91.75	1.4	87.96	1.3	دول البنيلوكس
Russia	327.68	5.0	345.06	5.1	روسيا
Poland	26.22	0.4	33.83	0.5	بولندا
Americas	190.05	2.9	189.44	2.8	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	163.84	2.5	162.38	2.4	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	6.56	0.1	6.77	0.1	كندا
Brazil	—	—	—	—	البرازيل
Oceania	6.56	0.1	13.53	0.2	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	6.56	0.1	13.53	0.2	أستراليا
New Zealand	—	—	—	—	نيوزيلندا
Africa	511.16	7.8	541.27	8.0	الدول الأفريقية
of which:					منها :
Tanzania	39.32	0.6	47.36	0.7	تنزانيا
Grand Total	6,553.49	100	6,765.89	100	المجموع العام

* Estimates

* أرقام تقديرية.

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
* (دبي) حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
I. Live Animals, Animal Products.	14.24	39.52	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	93.60	159.19	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	8.14	3.29	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	244.17	263.49	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	240.10	296.42	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	481.02	548.93	٦- منتجات الصناعات الكيميائية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	85.46	131.74	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	32.56	24.70	٨- جلد خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة للحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرافق دودة الفرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	1.22	10.98	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضرف، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	29.30	76.85	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	310.51	344.73	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Corps and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	35.00	23.06	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط وأجزاء هذه الأصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

* Estimates.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

تابع جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي
* (دبي) حسب أقسام النظام المنسق**

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone
(Dubai) According to Harmonized System Sections***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠٢ 2nd Qrt. 2002		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات** IMPORTS**	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	48.83	83.99	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	17.91	13.17	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	284.87	335.40	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	1,734.44	2,591.50	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	132.26	227.81	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	209.58	219.57	١٨ - أدوات وأجهزة للبصرية أو التصوير الفوتوغرافي أو السينائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطلب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	-	1.10	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	66.33	93.87	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector's Pieces and Antiques.	-	-	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	4,069.54	5,489.31	المجموع

* Estimates.

** Including Imports from Free Zone into Dubai.

* أرقام تقديرية.

** شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

جدول (٣٩)

Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

تجارة الترانزيت

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	427.01	539.44	966.45	4.0	٢٠٠٢
1st Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	4.3	الربع الأول
2nd Qrt.					الربع الثاني

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

جدول (٤٠)

Table (40)

Trade Balance with Other G.C.C. Countries

الميزان التجارى مع باقى أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

		(بملايين الدرام)				
Countries / Items		1998	1999	2000	2001**	الدولة / البيان
Bahrain	Exports*	412	410	392	503	البحرين الصادرات*
	Imports	412	390	447	493	الواردات
	Trade Balance	—	20	-55	10	الميزان التجارى
Saudi Arabia	Exports*	1,130	1,070	1,351	1,577	السعودية الصادرات*
	Imports	3,098	3,316	3,381	3,862	الواردات
	Trade Balance	-1,968	-2,246	-2,030	-2,285	الميزان التجارى
Oman	Exports*	564	598	957	989	عمان الصادرات*
	Imports	7	9	12	16	الواردات
	Trade Balance	557	589	945	973	الميزان التجارى
Qatar	Exports*	1,017	547	713	807	قطر الصادرات*
	Imports	510	488	351	420	الواردات
	Trade Balance	507	59	362	387	الميزان التجارى
Kuwait	Exports*	839	876	957	1,173	الكويت الصادرات*
	Imports	382	367	315	400	الواردات
	Trade Balance	457	509	642	773	الميزان التجارى
Total	Exports*	3,962	3,501	4,370	5,049	الإجمالي الصادرات*
	Imports	4,409	4,570	4,506	5,191	الواردات
	Trade Balance	-447	-1,069	-136	-142	الميزان التجارى

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

* Including Re-Exports.

* تشمل إعادة التصدير .

** Estimates.

** أرقام تقديرية .

جدول (٤١)

الدُّوَلَّي الْمَوْعِدِي الدَّوْلَي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	1994*	1995*	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001**	
Total Revenues	37,464	42,533	51,231	56,192	42,713	44,738	74,386	67,971	الإيرادات العامة
Tax Revenues	4,837	7,184	9,612	8,258	7,853	5,838	7,373	9,812	إيرادات ضريبية
Customs	736	1,435	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	الجمارك
Other	4,101	5,749	8,185	6,582	6,032	3,952	5,594	7,966	أخرى
Non-Tax Revenues	32,627	35,349	41,619	47,934	34,860	38,900	67,013	53,159	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	28,694	32,033	37,007	41,140	25,500	28,054	56,020	48,526	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,422	1,311	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,384	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,511	2,005	2,623	4,642	6,309	7,384	7,057	6,249	أخرى
Total Expenditures	54,946	62,135	73,825	64,391	71,469	74,265	84,066	93,734	النفقات العامة
Current	39,204	44,401	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	75,645	جارية
Wages and Salaries	10,914	11,627	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	13,672	الأجور والرواتب
Goods and Services	15,773	16,997	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,822	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	4,172	7,391	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	19,587	الدعم والتحويلات
Other	8,345	8,386	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	20,564	أخرى
Development	11,745	11,990	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,193	إنمائية
Loans and Equity	3,997	5,744	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	4,896	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,067	5,794	4,141	4,585	2,867	2,565	714	597	محلي
Foreign	-70	-50	645	962	3,389	342	1,009	4,299	اجنبي
Overall Surplus (+)/Deficit (-)	-17,482	-19,602	-22,594	-8,199	-28,756	-29,527	-9,680	-25,763	الفائض (+) / العجز (-)
Financing	17,482	19,602	22,594	8,199	28,756	29,527	9,680	25,763	التمويل
Changes in net Government Deposits with Banks	2,195	-3,042	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other ¹	15,287	22,644	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	23,414	أخرى ¹

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية .

1) Transfers from Government Investment Income.

١)

تحويلات من عوائد إستثمارات حكومية .

* Revised Figures.

* أرقام معدلة .

** Preliminary Figures.

** أرقام أولية .

